

# JOB-GARDA

## JOB

### GEBE-SOGLENAID

#### Garda-nug

*Job-Garda.* Job-nug, Hebreo-gayabali, *Iyyob* bileged. Anmar nuekwa wissulid wede ibu-obarilege. Binsamardo, we-garda, namaklemalad-garda-sogataled gebe-narmaklesadye.

#### Job-Gardagi weyob sunmaklenaid

We-garda Job'gi sunmaked. Job, Uz-yalagi maigusad. Dule nue-innikii wissulid, Uz ibi-yalagi sii gusa. We-dad-dummadde, mani-ibedid, degi, mimmigan-bukidar nikadid. Job'de, Bab-Dummadgi-bensulid-duled. E-annik dule-innikigwadye, Bab-Dummad-dobee-nanaed-duleye sogleged. Bab-Dummad, nia-saila-Satanás'ga igar-uksad Job-urmakegar. Job, belabela sabsur-wilenoni gusad, bela ei-mimmigan girgusad, e-nainumar bergude gusad. Degine, boni-dummadba galitosad. Degi-inigwele, Job, Bab-Dummadgi gwen-bengussulid.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Job nued gudiidgine, nia-saila-Satanás, Bab-Dummadse igar amisad, adi, ega Job-urmakegar (1:1—2:10).
2. Job, e-aimar-warbaagwadmala abin-abin sunmaksad (2:11—27:23).
3. Binsaed-nuedga-namakleged (28:1-28).
4. Job gebe-iduar-gudigusadgine sunmaknaid (29:1—31:40).
5. Eliú-sunmaksad (32:1—37:24).
6. Bab-Jehová, Job'ga sunmaksad (38:1—42:6).
7. Job gannar ibmar-bukidar-nikusad (42:7-17).

Be itogua.

---

### 1. JOB NUED GUDIIDGINE, NIA-SAILA-SATANÁS, BAB-DUMMADSE IGAR AMISAD, ADI, EGA JOB-URMAKEGAR (1:1—2:13)

#### Job'gi sunmaklenaid

**1** <sup>1</sup>Dule-gwensak Uz-yar-naidgi gudii gusad. We-dule, dule-nuedid, dule egi-geg-akar sunmaked, we-dule Job'ye nugad. Job, Bab-Dummad-dobekwaa nanadiid, ibmar-isgana imakdisulid.

<sup>2</sup>Job, walagugle (7) masmala nikad, bunamalabi walapaa nikabalid.

<sup>3</sup>We-dule ibmar-nika gudii gusad. We-ibmar-durgan nikananaed: Sibad-wawaad, miligugle (7.000) nikad, moli-yargan-mureged, milipaa (3.000) nikad, moli-bebe-nikad-abin-abinnid-napa-imumalad, dulataled-ilatar (500) nikad, moli-uayasuid-omegan, dulataled-ilatar (500) nikad, degine, bukidar e-maiga-gudimalad nikabalid.

We-Job dule-dad-nakwedsikidmaladba bur nug-dummarba gued.

<sup>4</sup>E-masmala iba-onoardamalad. Muchub-muchubbi e-neggine, iba-onoardamalad. Iba-onoarmalale, eba mas-gundamalaga e-bunmar-warbaagwadbina gordamalad. <sup>5</sup>Iba-onolesad-sorbali, Job e-masmalase gotedaed, ese dagmalaga, adi, Bab-Dummad-asabin swilidik-gumalagar. Job, bolegoedbali e-masmala-nuggine, wala-walagwenga ibmar-ogumakar-ukleged imakardaed, ade binsadaed: “Abakale, an-masmala, Bab-Dummadgi yolesmarsuaye, e-gwagegi ichakwa binsasmarsuaye.” Job weyob bali-bali ibmar imakardaed.

### Job bonigan-abingasad

<sup>6</sup>Ibagwengi, baliwiturmar Bab-Dummad-asabin-ambikunonimalad. Agine, nia-saila-Satanás nonimogad.

<sup>7</sup>Bab-Jehová, nia-Satanás’ga sogded:

—¿Bia be daniki?

Nia-saila-Satanás abin sogded:

—An napneg-naid-ebirdii danikid.

<sup>8</sup>Bab-Jehová ega sogdebalid:

—¿An-mai-Job be daksa? ¿Igi gudii be dake? Ar we-napneggine, dule Job’yobid sulid. Job’de angi gwen yoledisulid, an-dobekwaa nanadiid, igar-isganaba nanadisulid.

<sup>9</sup>Geb nia-saila-Satanás, Bab-Jehová-abin weyob sogded:

—¿Ar Job’de, binsa be-dobekwaa nanadii be ebinsae? Binsa deyob gudisulid. Ar ega be ibmar-ukedba deyob gudiid. <sup>10</sup>Ar melle akarguega, be nued akwediiid. Ar ega e-mimmigana be nue-sabgudibalid. Ar bela e-ibmar-nikadi, ega be nued akwedibalid. Agala, ega be bela-bela e-ibmar-imaked nasguega imakdibalid. A-ulale, Job we-napneggine, moli-bebe-nikamalad, degi, sibadmar nue-nikad. <sup>11</sup>Napira an bega soged, ar be Job-sabsur-imakdibe, e-ibmar-nikadi bela e-ibe be osulodibe, be daksaed, ar be-asabin begi sabsuli-ulusaled.

<sup>12</sup>Agine, Bab-Jehová, nia-Satanás’ga sogded:

—Degirdi, nabirdo. Job-bela-e-ibmar-nikadi an bega-urmaksundo. Saedba be sao. E-duledi mer be oakalogo.

Agine, geb nia-Satanás, Bab-Jehová’gi bangued.

<sup>13</sup>Geb ibagwengine, Job-masmala, e-bunmarmala, e-ia-sailagined-neggi iba-onobukwa gusmalad.

<sup>14</sup>Degidgine, dule-gaya-berbegeg Job'se nonikid, ega sognonikid: “Molimar-bebe-nikad napa-imunaigua, dikarba molimar-uayasuid-omegan gagan-manaimogua, <sup>15</sup>ukiagwale atursamalad-Sabeo'ginmalad nonimalad, bela molimar-bukwad sesmalad. Dule-arbamaladdina, bela es-suidgi oburgwilesmalad. Unnila anbi an wakichad, aga nabir an bega we-ibmar sogdanikid.”

<sup>16</sup>Amba we-dule-gaya-berbegeg-sunmaknai-yoo-bergue, dule-baid nonibalid, weyob sognonimogad: “Sibad-wawaadmargine, degine, sibad-wawaad-edarbemaladgine, mala aidesad. Bela burgwismalad, unnila anbi an durgusad. Agala, an nabir bega we-ibmar sogdanikid.”

<sup>17</sup>Amba we-dule-durgusad-sunmaknai-yoo-bergue, dule-baid nonibalid, weyob sognonimogad: “Caldea-dulemar sogapaa danar-danar ukiagwar nonimalad, bela moli-yargan-mureged-bukwad sesmalad. Dule-arbamaladdina bela es-suidgi oburgwilesmalad, unnila anbi an wakichad. Agala, nabir an bega we-ibmar sogdanikid.”

<sup>18</sup>Amba we-dule-durgusad-sunmaknai-yoo-bergue, dule-baid nonibalid, weyob sognonimogad: “Be-masmala, degine, be-bunamala, e-gwenad-sailagined-neggi mas-gunbukmargua, degine, gobbukmarbargua, <sup>19</sup>ukiagwale, burwa-dummad nega-dulesulidgansik-danikidi neggi yolenonikid, bela ese neg ayarisad. Bela be-mimmigangi neg marwenonikid, degisoggu, bela burgwismalad. Unnila anbi nabir san-onosad. Agala, nabir an bega we-ibmar sogdanikid.”

<sup>20</sup>Degidgine, Job gwichibin imaksad, nunmak-itogedbali mor-dummadyoid siir imaksad, degine, e-nono swiri imaksabalid, napase dulluu imaksad, Bab-Dummad-nug odummosad. <sup>21</sup>Weyob sogded:

“Uka-swiri an we-napnegse aidenonikid.

Deyobi, ibmar-sate an gannar nabaloed.

Ar Bab-Jehová we-ibmarmar anga uksad,

emide, na Bab-Jehová, we-ibmarmar susbalid.

Degisoggu, ¡Bab-Jehová-nug odummolesun!”

<sup>22</sup>Degite, Job, weyob-ibmar-gusadgine, Bab-Dummadga sogsasulid, ibiga deyob be an-imaksaye. Job, Bab-Dummadgi gwen yolessulid.

### Job-wilubdaklesad-ilabogwad

**2** <sup>1</sup>Ibagwenginbali, baliwiturmar Bab-Dummad-asabin ambikunonibalid. Amar-imbagi nia-saila-Satanás nonibalid.

<sup>2</sup>Bab-Jehová, nia-Satanás'ga sogded:

—¿Bia be daniki?

Nia-saila-Satanás abin-sogded:

—An napneg-naid-ebirdii danikid.

<sup>3</sup>Bab-Jehová ega sogdebalid:

—¿An-mai-Job be daksa? ¿Igi gudii be dake? Ar we-napneggine, dule, Job'yobid sulid. Job'de, angi gwen yoledisulid, an-dobekwaa nanadiid, igar-iskanaba nanadisulid. Ar Job gwen ibmar-oakalossuli, an egi yolegega be angi alamaknaigus-inigwele, degine, e-ibe be bela e-ibmar-nikad obelononibar-inigwele, degite, Job amba innikigwadba gudiiid, gwen nossulid.

<sup>4</sup>Nia-saila-Satanás, Bab-Jehová-abin sogdebalid:

—Ar dule e-san-bendakegala, na e-ibmar-nikad bela ukdaed. <sup>5</sup>Napira an bega soged, ar be e-dulesunnad sabsur-imakdibe, be daksaled, ar be-asabin begi nue-sabsur ulusaled.

<sup>6</sup>Bab-Jehová, nia-saila-Satanás'ga sogded:

—Degir nabirido. Be Job-naibi-imakega an bega urmaksun, degi-inigwele, mer oburgweddi be oburgo.

<sup>7</sup>Agine, nia-Satanás, Bab-Jehová'gi banguded.

Geb nia-saila-Satanás, Job'ga boni-dummad-yaabiid uknonikid. Job, bela e-nag-dukuse, degine, nonose-bakale, boni-yaabiid nikunonikid.

<sup>8</sup>Degidbali, Job buru-birgi sigisad. Uka-aimakalile, nog-goagi godidaed.

<sup>9</sup>E-ome ega sogded:

—Job, ¿ar bede dule-nuedye nue-sogsunde? ¡Bab-Dummadgi be sabsur-urwe! ¡Be burgwesunna!

<sup>10</sup>Job, e-omega sogded:

—Dule-binsaed-satedyob be sunmaked. Ar Bab-Dummad anmarga ibmar-nuegan-ukedi, anmar abingadiid. Degitega, ¿ibiga geg anmar bonigandi abingabarsunna? Anmar, bonigan abingabalirgebed.

Weyob Job wiles-inigwele, degite gwen Bab-Dummadgi yolessurgusad, isdar egi sunmaksasurbalid.

## 2. JOB, E-AIMAR-WARBAAGWADMALA ABIN-ABIN SUNMAKSAD (2:11—27:23)

### Job-e-aimar-warbaagwad

<sup>11</sup>Job-e-aimar-warbaagwadi, Job-boniganba-galaitonaid wisgunonimalad. We-dule-warbaagwadi Job-dakdamalaga, degi, ega-gwage-armakega, daredibi na e-yargi noargusmalad. Amar, wemalad: Temán-neggweburgined-Elifaz, Súah-neggweburgined-Bildad, degine, Naamat-neggweburgined-Zofar, wemala Job-e-aimalad.

<sup>12</sup>We-dulemala Job-maidse nonimalad. Bannaba Job-dakarmargua, oemalad, we, doa-dule. Geb nue-dakdemargua, binnasuli bodmalad, bukib-binsaedbali e-mor-yoyoid siir-siir imaksamalad. Degine, nunmak-itogedbali nonogi ukub eosmalad, degi, nonogi buru eosmarbalid. <sup>13</sup>Deyobi, Job-e-aimar ibagugle (7) mutik-mutik Job-nagaba napagi sigismalad. Ar Job boniba-galitosisoggua, e-aimar gwen Job'ga sunmakbigussulid.

**Job e-iba-gwalulesadgi-isdar-sunmaknaid**

- 3** <sup>1</sup> Job na boniganba geg-itogusadgine, e-iba-gwalulesadgi isdar sunmakded. <sup>2</sup> Job weyob sogded:
- <sup>3</sup> “Ibige an-iba-gwalulesad geg bergudibe.  
Ibige a-mutikidba soglenaigusdibe, ‘susugwa gwalulesye,’  
a-mutikid nagussulina gadinad.
- <sup>4</sup> A-iba, negasichidga nagusana nuedinad.  
Bab-Dummad, a-ibagi binsassulina gadinad,  
a-ibagi negsichidbi nagusana nuedinad.
- <sup>5</sup> A-iba neg-gubyagwaledga nagusana gadinad,  
a-iba mogir-sichidga nagusana nuedinad.  
A-iba dad-ibeler-galegedyobi nagusana nuedinad.
- <sup>6</sup> A-neg-mutikidgi nega-gudureged nagusana gadinad.  
A-iba, nii-gardamar-abargi-naidgi elilesunna,  
a-iba, birgamar-ibagangi-naid elilesunna.
- <sup>7</sup> We-neg-mutikidgi geg dule gwalulegena gadinad.  
We-neg-mutikidgi mer dule wergusunna.
- <sup>8</sup> Ibige dule-ina-isgana-imakmaladi, we-iba-ukabsassurdibe.  
Ibige we-dulemar-ibdula-demarginedgi-gangued-nikamaladi,  
a-iba-ukabsassurdibe.  
A-iba ukabsalesana, nuedinad.
- <sup>9</sup> Ibige a-ibagi niisgwamar-bolego-noardaed nodibe,  
ibige a-ibagi dad-ibeler gasdibe,  
dad-ibeler gassulina bur nuedin.
- <sup>10</sup> Ibige a-mutikidbali an gwalulesdibe,  
emide, bonigan-gunaid mag-dakega an-imaknaid.
- <sup>11</sup> ”Ibige an sapidukugi-maigu, burgwissurdibe,  
ibige an gwalulenaigu, burgwissurdibe,  
burgwisana bur nabirinad.
- <sup>12</sup> Ibige an gwalulenaigu, an-abingasmardibe,  
ibige an gwalulesgua, an-onusmardibe.
- <sup>13</sup> An burgwisana, nue-imas an meremainad,  
gwen itomaisulinad.
- <sup>14</sup> Reymar-gannar-neg-dummagan-sobmalad-burgwismalad-abargi an obunnomainad.  
Dule-dummagan-gannar-negdummagan-sobmalad-burgwismalad-  
abargi, an gabmainad.
- <sup>15</sup> Ar dule-nuga-nikamalad or-ibed-gudigusmalad-abargi, na e-neg-  
dummagangi ena mani-urbisgusmalad-abargi,  
an nue-imas meremainad.

- 16 Igi sikwi amba yoo aideged-iba-omoe burgwar-aidenonidae,  
gwen-neg-daksasuli digleddae,  
ayobi, ibiga an gussurdibe.
- 17 Ar dule-iskanamar burgwenonikile, ase e-ibmar-isgana-imaked  
bergusiid.  
Ar dule-gegus-gudimalad burwa-dulega gunonikile, ase  
obunnosiid.
- 18 Ar dule-galesgudimalad burgwenonikile, ase na obunnosiid.  
Degine, we-dulemar dummad-e-wiodiid-ese-iseedi-goledi, asega  
bar itogosurmalad.
- 19 Ar dule-bulegana, degi, dule-belagwamaladi burwa-dulega  
gunonikile, bela na emarbi daklesiid, dule egi obined sulid.  
Degine, dule-maiga-gudiidi burgwenonikile, geb na e-dummadgi  
ollorgusiid.
- 20 ”Bab-Dummad, ¿ar ibiga be dule-naibi-itodiid gwalulegega be imaksa?  
¿Ar ibiga be dule-isdar-itodiid dula-gudiguega be imake?
- 21 Ar wemar burgwebigudidaenad, ar geg burgwesunnad.  
Aisaar gwae burgwebigudidaenad, ibmar-nued-amidiiyobi,  
burgwed amididaenad.
- 22 Ar wemar yeer itosmalaed,  
geb neg-urba-aidedele, weligwar itogoed.
- 23 Ar Bab-Dummad dulega igar-obured,  
negrichigi aka-aka-gudidaeyobi, emar-imaked.
- 24 An-akiginnedi dii-aryomaiyobi gued,  
bane-bane-masgullegedyobi, an naibid itodiid.
- 25 Aka bur bule an ibmar-dobgudiid anga nagononikid,  
ar an ibmargi-gwayediid anga daklenonikid.
- 26 Neg-bogidikid bar anga naisulid, nue bar an obunnodisulid.  
Unnila surbinsa-itogedbi an dakedisunnad.”

#### Elifaz Job’ga sabsur-ibmar-sogsad

- 4** 1 Elifaz Temán-neggweburgined, weyob Job’ga sogded:  
2 “Job, an bega ibmar-sogoedi, be isdar-itogodibe,  
degi-inigwele, an bega ibmar sogergebed.
- 3 Emide, be emar-bukidar odurdakdidaed,  
be emar-niga-ogannodidaed,
- 4 be-sunmakedgi wile-itodimalad-ogannodidaed,  
degine, be dule-gege-itomalad-bendakdidaed,
- 5 degite, emisgindi, begi bonigan-yolenonikidi geger be itoged.  
Bonigan begi obin na be itoged.
- 6 Ar Bab-Dummadgi be dobekwaa gudiye-sog-inigwele, degite, ¿ibiga  
be Bab-Dummadgi bensunna?  
Na be nued gudiye-binsadiidde, degite, ¿igi be gudsunna?

- 7”Nue be itogena: Ar dule ibmar-oakalodsulile, ¿sunna we-dule oburgwiledasi?  
Dule ibmar-inniki-imakdiile, ¿sunna we-dule oakaloledasi?  
Suli.
- 8 Bato an nue neg-daksamogad,  
ar dule ibmar-isgana-imakdidibe, ibmar-isgana egi aibined.
- 9 Ar Bab-Dummad dule-isganagi-uludele,  
unnila e-bunnogedgi sunna oburgwed.
- 10 Amba achumigur-nono-wawaad uludele, degi, e-mimmigan  
uludmogale, e-nugarmar bibisgoed.  
Bab-Dummad deyob dule-isgana-imakoed.
- 11 Ar igi-achumigurmar, mas-satedba burgwiddae, degi, e-mimmigan  
banna-banna aineba duurmakdedae,  
Bab-Dummad deyob dule-isgana-imakoed.
- 12 ”Gayaburba-gwensak anse arbakee nonikid,  
unnila an sikwas-bollee itosad.
- 13 Deunni, mutiki dulemar bela gabmamaigua, negburgan an  
dakalid,  
agine, an sulibinsa-itoalid,
- 14 angi dobed-dummad nagononikid,  
an wawanmakded, bela an-niga batided.
- 15 Ibmar-burba an-ebus an itononigu,  
bela an-abagan iko-iko itonaded.
- 16 Agine, geb an-asabinni duleyob gwisgunoniki an itoged,  
e-daklegeddi aku dakleged.  
Gwisgunonigu, bela neg boo nagononikid,  
e-sunmaked sikwas-soge an itoged:
- 17” ¿Ar dule Bab-Dummadba bur bule innikidaed nikasi?  
¿Ar dule we-napnegse-e-odenonikidba bur bule dule-islidikga  
gusi?
- 18 Ar Bab-Dummedi, e-maiga-gudimaladginbela bengudiid.  
Ar Bab-Dummedi, e-baliwiturmarbela egi yole daked.
- 19 Degisoggu, dulemargin-bulesunna, dulemardi unnila napsa gued,  
dule ukub-birgi neg-soblessiidyob gued,  
samuyob baisursunna abulemaladid.
- 20 Wakdaradbali, nued-gudii gued,  
sedogidbali, bato bergus gued.  
Unnila dulemar sikwas wis-dula gudii gued.  
Ar burgwidele, bar dulegi binsalegosulid,  
deyob dule yoggudoed.
- 21 Na e-mormar-nikad bela e-ibe mildoed,  
gwen binsaed-nikagussuli burgwidoed.’ ”

- 5** <sup>1</sup> Elifaz sogdebalid:  
 “Job, emisgindi be binnasuli golena,  
 doa be-abin-imakdagodibe.  
 Ar biti-baliwitur-gwensakse be golodibe.
- <sup>2</sup> Ar emargi-isdar-binsalegedi, dule-binsaedsulid-oburgwed.  
 Emargi-nobgulegedi, dule-binsaedsulid-oburgwed.
- <sup>3</sup> An-sunnad an dakdaed,  
 dule-binsaedsulidaedi igi nasgumadae,  
 degite, sikwas-naogua, e-neguya wioleddabalid.
- <sup>4</sup> Dule-binsaed-sulidaed-e-mimmigandina, dule-e-bendaked satedaed,  
 igar-naboleged-neggine nue-ibitodamalad,  
 dule-e-irwa-gwisgued satedaed.
- <sup>5</sup> Deginbali, dule-binsaedsulidaed-e-ibmar-digarmaladi, dule-  
 ukudmaada-gudimalad e-ibe wedamalad.  
 Gunmalagala iko-abargi e-ibe wedamalad.  
 Dule-uku-uku-itodimaladi, a-dule-ibmar-nuegan-bukidar-nikadgi  
 nue-nobe itodamalad.
- <sup>6</sup> Ar ibmar-isgana, yogasaar ainisulid.  
 Ar bonigan-abingalegedi, walagwen noardasulid.
- <sup>7</sup> Ar igi soo-e-ditismakedi soogi daniki,  
 debayobi, naibi-itolegedi dulegi danimogad.
- <sup>8</sup> ”Ani an weyob gunaina,  
 bato an dika Bab-Dummadga an-bonigan an sogsabinnena.
- <sup>9</sup> Ar Bab-Dummad ibmar-gegerdaklemalad imaked,  
 bukidar ibmar-dakledisurmalad imaked.  
 Akusunna-itoge anmar-imaked.
- <sup>10</sup> Ar Bab-Dummadi dii owimaid,  
 sapurgi dii-wiega imakmaid.
- <sup>11</sup> Bab-Dummadi, dule-san-dummarba-imaksulid-e-nug ogannoged,  
 degine, dule-naibi-itodimalad bendakbalid.
- <sup>12</sup> Bab-Dummadi, dule-emar-binsaed-gaed-ibe binsaed obured,  
 adi, e-ibmar-imakedgi mer nasguegar.
- <sup>13</sup> Bab-Dummadi, dule-emar-binsaed-gaed-e-binsaed, egi aibinega  
 imaked,  
 degi, ibmar-isgana-imakbied e-ibe oburbalid.
- <sup>14</sup> Bab-Dummadi, a-dule ibgine yolegega imaked.  
 Ar amba neg-meegwadgi-gudiiyob-gudiile, mutikidba-gudiiyob  
 yolegega imaked.
- <sup>15</sup> Bab-Dummadi, dule-wileged bendaked,  
 dule-isdar-sunmakdimaladgi bendakbalid,  
 degi, dule-sabsur-emar-imakdimaladgi bendakbalid.
- <sup>16</sup> Ar Bab-Dummadi, dule-wileged ogannoged,  
 degine, dule-ibmar-isgana-imaked-gaya-maklegega imakbalid.



- 17”Dule Bab-Dummadse-nuguega-odurdaklegedi, jegi nued binsalesadid!  
 Degisoggu, Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi be-odurdakele, mer be isdar itoge.
- 18 Ar Bab-Dummadi, naibi-emar-imak-inigwele, emar-nudakbalid.  
 Bab-Dummadi, amba emargi-yole-inigwele, emarga nunmaked osulobalid.
- 19 Bab-Dummadi, bonigangi be-ollorsamaiguad.  
 Ar amba be bonigan-abalagi-gunaile, be-bendakoed.
- 20 Ukud-dummad-nagunonikile, Bab-Dummadi be-oburgwega be-imakosulid.  
 Bila-onoleged-nagualile, es-suidgi-burgwega be-imakosurbalid.
- 21 Gaya-isgana begi milealile, Bab-Dummadi, akarguega be-imakosulid.  
 Degine, neg-isgued-nonikile, bai be itogosulid.
- 22 Aka be neg-isgued-abin alledii guoed,  
 ukud-abin be werguoed.  
 Degine, ibdurgan-ursirmar-abin be gwayosulid.
- 23 Ar akwamar be-nainu oichogosulid, ibnuedga bega guoed.  
 Ibdurgan-ursirmar be-ibmar-digarmalad be-ibe ebugosulid.
- 24 Be-neguyagine, nueganbi be garmakdii guoed,  
 degine, be-sibad-wawaadmar be ebichialile, bega sogedba bukwa be dakoed.
- 25 Mimmigan-bukidar be nikuoed,  
 waganmar gaganmar-aineyobi be nikuoed.
- 26 Seredgi amba nollosuli be neg-uangi megdapoed.  
 Igi ibmar-gwag-goresadgine, e-iba-sogedbali welege, deyobi, be-iba-sogedba be burgwidoed.
- 27”Ar anmar bela we-ibmar bega sogedi, bato anmar nue-daksad, we nue-napiragwadid.  
 Degisoggu, nue be itoge, be-sunnad be itoge.  
 Ar bega ibmar-nuedga guoed.”

### Job e-aimar-abin sunmakded

- 6** <sup>1</sup> Degine, Job ega-sunmaknaid-abin weyob sogded:  
<sup>2</sup> “An-naibi-itodiidi, an-wiles-itodiidbogwa,  
 nabir nibirgi-aidolegena nuedinad.
- <sup>3</sup> Ar nabir-aidolegena, demar-ukubba bur bule aidikueled.  
 An-sunmakedi bemar geger itogewilubsulid.
- <sup>4</sup> Ar Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-e-sigumar naibi-an-imaksad.  
 E-sigu-bonimar, bela an-sangi gwichigunonikid.  
 Bab-Dummadi dobed-dummadi anga barmialid.
- <sup>5</sup> Moli-uayasuidi gagan-dikarba-gunaile, ¿masbina bonaidae?  
 Moli-bebe-nikadi, e-mas-bukwad-dikarba, ¿masbina bonaidae?  
 Suli. Deyobsuli.

- 6 ¿Ar mas balu-sulile, nued-gulle be ebinsae? Suli. Nued gulesuli.  
¿Ar gannir-akwa-e-sipugwadi nued gulle be ebinsae? Suli.
- 7 An bonigan-abganaid-abesulidi,  
emide, an-masga gunonikid.
- 8 ”Bitigi Bab-Dummadi, an-ibmar-egisnaidi, anga imaksana gadin.  
Bitigi Bab-Dummadi, an-ibmar-abegedi, anga uksana gadin.
- 9 Bab-Dummadi ilagwen an-obelosunnana gadin,  
an-oburgwedse an-imaksunnana yeerban.
- 10 Ar adi, anga bonigan ibnuedga gusaled, an yeer-itosaled.  
Ar Bab-Dummadi isligwaledgi an yolessurgusad.
- 11 ”Bato an bela gudisoggu, ¿ibu bar an edarbosunna?  
¿Ibiga bar an gudii guosunna?
- 12 ¿Ar an akwayob gangusi?  
¿Ar an-ukade, esgoro-gordikidyob gangusi?
- 13 An wargwen geg na dakin bendaked,  
an-bendakmalad bela bergusad.
- 14 ”Dule-naibi-itodidbela, e-ai ega-gwage-armaked nikad.  
Amba dule-Bab-Dummadi-Bela-Gangued-Nikadba-dasulidbela, e-ai-  
egi-bangusulid nikamogad.
- 15 Ar bemardina, an-aimar-inigwele, be baisur an-dakdemalad.  
Ar diwar-dinguddaeyobi, degi, noddabaliyobi be damalad.
- 16 Ar dii-gwamakar-bukwad daludele, dii-amuregedga naddae,  
degine, diwar engudedae, deyobi, be gumalad.
- 17 Ar igi yor-mosale, diwar-dinnamaile geg bar iirmake,  
degi, neg-uedikidbali bela dinguddae, deyob, be gudmalad,  
baisur be an-dakdemalad.
- 18 Dulemar-danagwen-dummadi-nadapdamaladi, e-igar-nadapidgi  
aibatele,  
nega-dulesulidganba yogguddamalad, agi burgwiddamalad.
- 19 Temán’ginmalad-danagwenmaladi, dii-amiegala naddamalad,  
Sabá-neggweburginmalad-ibmar-ukmaladi, na binsadamalad,  
bitigi dii an amisana gadinye.
- 20 Dii-nue-amio-itosmalanad, degi-inigwele, dii-dinna-mai dakdapmalale,  
nabir-itoardasurmalad.
- 21 Debayobi, bema gudmarmogad,  
ibmar-gacharsuli-dakebayobi be angi gwakidmalad.
- 22 ¿An bemarse ibmar egichasi, wis be anga ibmar udamarye?  
¿An-bendakmalaga an bemarse mani egichisbari? Suli.
- 23 ¿An bemarse gochasi, an-isdarmaladgi be an-bendakdamarye?  
¿An bemarse egichisbari, dule-sabsur-emar-imakmaladgi  
be an-bendakye? Suli. An bemarse ibmar egichissulid.

- 24 "Be anga sogmardo, ibugi nodii be an-dake.  
Ar an nodiile, bar an sunmakosurdo.
- 25 Bemar innikigwadba be anga ibmar sognaina, an bemar-abin isdar itogosulinad.  
Emide, be yogasaar angi sunmaknanaid.
- 26 Mer an-sunmakedba be angi yolemala,  
ar an surbinsa-itogedba an deyob soged.  
We-ibmar-an-sogedi bela bergudoed.
- 27 An be-dakedi, sunna be dule-sergan-sated ibmargi-dodoar-wilubdakar be uksamalar an be-dakdo,  
degine, bemar sunna ibmarbina be-ai be uksamalar an be-dakbardo.
- 28 "Nue be ise-nuu an-dakmala.  
Be anga sogmala, bule an bemarga gakansanai.
- 29 Be nue itomala, mer yogasaar be angi yolemala.  
An ibmar-oakalodisulid, be magar an-dakmala.
- 30 An-bemarga-ibmar-sogedi, gakansulid.  
¿Ar an napira-ibmar-sogedi, gakansaed-ebo emarbi-dakye be angi binsamarde? Suli, degisuli."

- 7** <sup>1</sup> Job sogdebalid:  
"Ar dule we-napneggi bela arbamalargebed.  
E-ibagan, dule-undar-arbadiid-e-ibaganyob gued.
- <sup>2</sup> Igi maigagudiid gwae-neg-mutikgusana gadinye binsadidae,  
igi dule-arbadiid e-bennukleged-iba edarbedidae,
- <sup>3</sup> deyobi, an nii-irbali wile-itodii gusad,  
mutikidbali nunmakedba an galitodii gusad.
- <sup>4</sup> An mutikidba megisale, an binsamaidaed,  
sana anga neg oibogodibeye.  
Mutikid anga bergusurdaed.  
Deyobi, an bindumakmai gabsuli oiboardaed.
- <sup>5</sup> Bela an-san nus biinid.  
An-uka sommere-sommere itoleged.  
An-uka-daas-dasadba sibudik-sibudik nis ariomamaid.
- <sup>6</sup> An-bergued-ibagan binna-binna nadapsulid,  
e-ibagan omosad.  
Gwen an bar-gannarsegued itosulid,  
bato an bela itoged.
- <sup>7</sup> "Bab-Dummad, be ebinsao,  
an-gudiidi, unnila bunnolegedyob an gudiid.  
Neg-nued bar an dakosulid.

- 8 An bergudele, dulemar gwen bar an-dakosulid.  
 Be an-amidii gumaloenad,  
 be an-amiosurmalad.  
 Ar andi bar gudii guosulid.
- 9 Igi mogirmar aisakiddae, gwen bar dakleddasuli,  
 debayobi, dule neg-uangi-digledele, geg bar gannar noed.
- 10 E-negse geg gannar bar aibired,  
 bar egi binsalegosulid, deyob yoggudoed.
- 11 ”Degisoggu, an sunmakedi gege bar an boggued.  
 Nue-bukib-binsaed sunmakega an-imaked.  
 Neg-nued-dakdisulid-abalagi an ibmar sogoed.
- 12 ¿Demargi ibdula-dummad-gudiiyob be an-daksi?  
 Emide, be angi nakulebukwad.
- 13 Imbagwenar an binsaardaed:  
 ‘An gabidele, we an-bendakoye.  
 Gabedi, anga naibid osulogoye.’
- 14 Amba an gabmaidibe, be an-ogwayeardaed,  
 gabgi gwayed-dummadi be anga ukdaed.
- 15 Bur an-gammu-gasmarsunnana gadin,  
 adi, an-gudiidi bar an itogosulid.
- 16 An-gudiidi, nabir an gwen itosulid,  
 bar an dula-gudii gubisulid, burgwisa an binsaed.  
 Ies be an-imake,  
 an wegi-gudiidi gwen-nabirsulid.
- 17 ”¿Wede dule ibusunna, bede dummarbaa imaked?  
 ¿Ar ibiga duleba be bukib binsae?
- 18 ¿Ar ibiga be bane-bane egi be atakdii?  
 ¿Ar ibiga be bane-bane wilubdakdibali?
- 19 Bab-Dummad, ¿sana be angi-nakulediid iegoe?  
 Wis gwen be an-indaksulid,  
 gwen wii-doege be an-imaksulid.
- 20 Ar an begi nosye-sogele, ¿igi an-isguedde be-imakosunna?  
 Ar be dulegi nakuleged gudiid.  
 ¿Ibiga be sabsur an-imake?  
 ¿Isdarsunna be an-dake?
- 21 Bab-Dummad, ¿ibiga geg be an-isgued elisunna?  
 ¿Ibiga geg be an-isgued ies imaksunna?  
 Bato an-burgwed omosad.  
 Bato an napaga binyesokalid.  
 Be an-amidagoenad, bato satebin be an-dakdagoed.”

**Bildad, Job'ga sunmaksad**

- 8** 1 Súah-neggweburgined-Bildad, Job'ga sogded:  
 2 “¿Ar sanagwadse weyob be sunmakmai guoe?  
 Be-sunmakedi, burwa-dummad-noedyobi be sunmaked.  
 3 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi, ¿ibmar-inniki-maid oichogo be ebinsasi?  
 Bab-Dummadi, ¿ibmar-inniki-imaklegedgi yolego be ebinsasi?  
 Gege yoleged.  
 4 Ar be-masmala, Bab-Dummadgi yolesmalargebed.  
 Ar degubinne Bab-Dummadse nabir odurdaklesmalad.  
 5 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad be baramiele,  
 ega be sogele, wile be an-dakye,  
 6 be islidik-gudiile, be ibmar akar-imakdisulile,  
 Bab-Dummad be-bendakoed.  
 Bega gannar ibmar-iduar-nikusadi ukoed.  
 7 Ar yoedse be ibmar-nikuoedi, ibmar-nikusadba bur bule be nikuoed.
- 8 ”Dadganse be nue ibmar egise,  
 be-babgan-ibmar-bar-amismaladi, be durdake.  
 9 Ar anmardi geb emicharmaladid, gwen we-ibmar wissurmalad.  
 Anmar we-napneggi-gudiidi, unnila an sikwas gudimalad.  
 10 Ar we-dulemardi sunna be-odurdakoed,  
 ibmar-bukidar-wisguega be-imakoed.  
 E-ibmar-wismalad bega sogoed.
- 11 ”Gagan-papiro'ye-nugad neg-matagangi-dungumaladi, ega neg-mata dingudele, ¿sunna dungusi?  
 Gagan-diigi-dungumaladi, ega dii-dingudele, ¿sunna dungusi?  
 12 Ar we-gaganmala, amba aramaksiile, degi, amba siklessuli, ega dii-dingudele, yog-dinguar naddaed.  
 Gagan-bamaladba bur bule itosur dinguddaed.  
 13 Dulemar Bab-Dummad-ieddamaladi, we-gaganmaryob gumalad.  
 Dule-isanamar na e-ibmar-edarbediidi degibergudoed.  
 14 Dule-isgana e-ibmar-edarbediidi ega dub-garagwadyobi gued.  
 E-bensulid-nikadi, dibamaryob baisursunna e-ibe berguddaed.  
 15 Ar dule dibagi akaye-sogele, gege egi akaed, ar yoga-itirar naddaed.  
 Debayobi, e-bensulid-nikadi ega yoga-berguar naddaed.  
 16 Dule-isanamar, sapi dad-duurmaknaid-abin-gwichiyob gued.  
 E-anagan-nasgudele, bela napagi-gagan-naid odukued.  
 17 Degine, e-malimar akwa-imbaba uboddaed,  
 sabsur-akwagangi e-malimar diglesdaed.  
 18 Ar dule we-sapi-olasale, dulemar gwen egi bar binsaosurmalad,  
 we-sapide wegi gwichidaeddeeye.

- 19 Deyobi, dule-isganamar weligwar-itodiid berguddamogad,  
e-sorba baigan dunguardaed.
- 20 ”Bab-Dummad gwen dule-innikidaed iedisulid,  
degine, dule-isganadi ese obanledaed.
- 21 Bab-Dummad gannar yeer-itogega be-imakoed,  
degine, yeer-itogedbali be binnasuli gordii guoed.
- 22 Dule-isdar-be-dakdimaladi, binge-gudii gumaloed,  
degine, dule-isdarmalad-e-neguyamar bela bergudoed.”

### Job-sunmaksad-irbaagwad

- 9** 1 Job, deyob Bildad-sunmaksad-itosgua, weyob abin-sogded:  
2 “An nue-wisimakar-inigwele, we nue-napiragwa,  
degite, ¿igi dule Bab-Dummad-asabin isgussuliyob na san-  
oyogosunna? Gege dule na deyob san-oyoged.
- 3 Ar dule Bab-Dummad-ebo gachimakye-sogele,  
gwen dule Bab-Dummadgi, nakwissuliled.
- 4 Ar Bab-Dummad binsaed-ibed maid,  
e-gargangued dutusulid.  
Degisoggu, ¿ar doa-dule, Bab-Dummadgi obichar be ebinsasunna?  
Dule egi obichasuliled.
- 5 Ar Bab-Dummad uludele, yar-dummagan-bukwad onired.  
Yar-dummagan bato ainirisbin daklenonidaed.
- 6 Bab-Dummad napneg-naid ogiglimaked,  
degi, napneg-e-sailagan-mamaid ogiglimakbalid.
- 7 Bab-Dummad dad-ibeler-mer-noega imaked,  
niisgwamar mer-bar-gaega imakbalid.
- 8 Bab-Dummad na e-ganguedba nibneg nasiksad,  
degine, Bab-Dummad bogi demar-sabalid.
- 9 Bab-Dummad bela niisgwamar danar-danaled nasiksad:  
Niisgwa-danaled-Osa’ye-nugad, niisgwa-danaled-Orión’ye-nugad  
nasiksad.  
Degi, bela niisgwa-danaled-Pléyades’ye-nugad-naguega  
imaksabalid.  
Bela dad-nakwed-argan-nuedsik niisgwa-danar-danar nasiksabalid.
- 10 Ar Bab-Dummad ibmar-dummagan-magar-itolesulid imaked,  
degine, bukidar ibmar-gegerdaklemalad-geg-ebisleged imaked.
- 11 Ar Bab-Dummad an-nagaba nadapye-sogele, an daksasuliled.  
Angi bangudye-sogele, an itossurbaliled.
- 12 Bab-Dummad ibmar-suye-sogele, ¿doa ega sogoe: ‘Mer be suye?’  
¿Doa ega sogoe: ‘Ibu be imaknaiye?’ Dule ega soged, sate.
- 13 Ar Bab-Dummad uludele,  
ibdula-dummad-demargined, degi, e-sordaganse-bakale,  
Bab-Dummad-asabin dulluu ambikumalad.

- 14 "Ar deyobile, degite, çigi an Bab-Dummad-abin-imakosunna?  
An abin-imakegala, çigi an sogsale? Geg an abin-imake.
- 15 Amba an ibmar-akar-imaksasuli-inigwele, Bab-Dummad-asabin geg  
an san-bendaked.  
Ar unnila an Bab-Dummadse ise-wilegar bendakleged an egised.
- 16 Ar an Bab-Dummadse igar-itogega gorye-sogele,  
degine, anse nonikile, gwen an-itosar an ebinsasulid.
- 17 Aka bur angi burwa-dumjadiyob yolenonikiled,  
aka bur an-naibid-itodiid anga omelonai gualiled.
- 18 Gwen obunnogega an-imaksasuliled,  
aka bur wile-itoged anga omelononikiled.
- 19 Ar garganguedgi sunmakleye-soglegele, Bab-Dummad bur bule  
emarba gargangued nikad.  
Ar Bab-Dummadga igar-itoleye-soglegele, çdoa igar-itoleged-abarse  
Bab-Dummad-ogwichosunna?
- 20 Amba an ibmar-akar-imaksasurye sogele, an-sunmaked angi dakin  
aibinnonikoed.  
Amba an innikigudiiye-sogele, Bab-Dummad nosadga an-imakoed.
- 21 "Ar an ibmar oakalossur-inigwele, degite, Bab-Dummad amba deyob  
angi binsasulid.  
A-ulale, an burgwebigussunnad.
- 22 Ar bela dulemar emarbiid, degisoggu, an sogdo:  
'Ar Bab-Dummad dule-nued, dule-isgana obeloged.'
- 23 Ar boni-gwensak ukiagwar dule-oburgwenonikile,  
an sogdo, Bab-Dummad, dule-ibmar-oakalodisulid-surbinsa-  
itogedga allesii guoye.
- 24 Dule-isgana yar-ganonikile, Bab-Dummad dule-igar-nabomalad igar-  
noar-imakmalaga imaked.  
Ar Bab-Dummad weyob-imaksulile, degite, çdoa imaksunna?
- 25 "An-ibagan-bergued bato mosad,  
an-ibagan binna-binnagwad bar abarmaksisulid.  
Weligwaled an gwen-itogosuli an-ibagan bergudoed.
- 26 An-ibagan, ur-binnasur-nadapiyobi, nadapid.  
Sulubagi e-masbina-gwichigumaiyobi, an-ibagan gued.
- 27 Amba an sogdibe: 'We-ibmar-nabir-an-itodisulidi, an iegoye.  
An-wagar-wile-itoged, an ogwaoye, an alledii guoye,'
- 28 degite, an bela-bela-nunmaked-itodiidba, amba an dobe itodaed.  
An wisbalid, ar Bab-Dummad-asabinni, amba an ibmar-  
oakalossuliyob daklegosulid.
- 29 Ar an ibmar-oakalosye soglesoggu,  
ar çibiga bar an alamaknai guosunna?  
Binsarsunna bar an alamaknai guo itole.

- 30 Amba an-uka an dii-diregwadgi ise-enukye-sogele,  
morgaukgi an-argan dagur-dagur an imakye-sogele,  
31 amba Bab-Dummad, ibmar-isgana-milegedse an-bar-meteled,  
ar an-mormarse-bakale, ima an-itosaled.
- 32 "Ar Bab-Dummaddi anyobsulid, andi dule gued.  
Degite, ¿igi an igar-nabolegedse Bab-Dummad-sedosunna?  
Gege an seded, ar Bab-Dummad dulesulid.
- 33 Ar anmarga-igar-nabogega igar-naboged-dule,  
wargwensaar gudisulid.
- 34 Ar Bab-Dummad-angi-urwenaid-osulogega, dule-wargwensaale,  
gudisulid.  
Adi, mer an Bab-Dummad-e-urwed dobguegar.
- 35 Aisaar an dobsuli sunmakbienad,  
geg an gued, ar an dobe itoged."

### Job e-boni-nikadba bukib binsaed

## 10

- <sup>1</sup> Job, Bildad'ga sogdebalid:  
"¿An budar wegi-gudiidi itogusad!  
Agala, yogasaar an sunmakargussunnad.  
An-nabir-itosulid na dukin barsognagussunnad.
- 2 "Bab-Dummadga an sogoed: 'Mer weyob be an-wioye.  
Anga be sogye, ¿ibiga weyob be an-imaknai?
- 3 Bab-Dummadga an sogbaloed: ¿Weyob be an-imaknaid yeer be an-  
dake?  
¿Isdarsunna be dule-obinnisadi dake?  
¿Dule-isganamar isdarsunna-angi-binsananaidi, be baisur-dake?
- 4 ¿Dulemar-daeyob be emar-dake?  
¿Anmar-ibmar-dakeyob be dakmoga?
- 5 ¿Ar be-ibagande, anmar-ibaganyobmoga?  
¿Ar bega birgamar-nanamaid dulega-nanamaidyobmoga?
- 6 Degite, ¿ibiga be an-isguedi wisgubisunna?  
¿Ar ibiga be an-isguedi bela be bar-amibisunna?
- 7 ¿Ar be nue-wissursi, ani an ibmar-oakalossulid?  
¿Ar be nue-wissursi, begine geg an dukued?
- 8 " 'Ar be-sunnad be an-imaksad,  
be-sunnad be an-obinnisad.  
Degite, be-binsaed be gwagdode,  
¿ar an-obelogedgi be binsadode?
- 9 Be ebinsao, igi sianar napsagi soblege, deyob be-sunnagwad be an-  
sobsad.  
Degite, ¿gannar napsaga be an-obinyebalode?



- 10 ¿Moli-nunis-owirmaklegedyob be an-imaksasursi?  
¿Moli-nunis-gwamaklegedyob be an-imaksasursi?
- 11 Bee be, anga sanmar nasiksad.  
Bee be, anga ukamar enirisad.  
Ar bee be, an-garmar gwadisad.  
Bee be, anga an-san-dubagan mesisbalid.
- 12 Burba-dulad be anga uksad,  
be-sabguedi be anga oyosbalid.  
Degine, be nue-an-akwisbalid,  
be an-niga ogannosbalid.
- 13 ” ’Degi-inigwele, ibmar-soggwendi be angi odukusad.  
Ar an wisid, be weyob binsadigusad:
- 14 Angi be nakuledii gusad,  
abakale an begi isgunonikirye.  
Ar an isgunonikile, be baisur-dakosulid.
- 15 An nue-isgunonikile, an dule-wiles.  
Ar an isgussur-daklenonikile, amba geg an weligwar itoged.  
Nue-binged-dummad angi naid.  
Nunmakedba-an-galitodiid nue magar an na itodiid.
- 16 An gwisguye-sogele, achumiguryob be anbina melleardaed,  
be-gargangued be angi oyononidaed.
- 17 Be-isdar-itoged aka angi barbulomaid,  
dule-angi-yolemalad aka be gatik amisbalid.  
Be-sordamar angi ukin-ukin yolenanaid.
- 18 ” ’¿Ar ibiga gwalulegega be an-imaksa?  
Bur an burgwisana gadinad, adi, dule bar an-dakosulinad.
- 19 Bur an gudisulina gadinad,  
an burgwar-aidenonikina gadinad, adi, yog-diglegar an guoenad.
- 20 ¿Ar an-ibagande bergued-mossursi?  
Degisoggu, mer bar be anse gole.  
An nasokalid-idu napi an wis-yeer itodigweled.
- 21 Emide an-nasokalid, bar an dagegarsulid.  
Negsichidse an naesokalid.  
We-an-naesokalidi, bar an aibiregarsulid.
- 22 Neg-gubyagwaledse an naesokalid,  
neg-gagalesnaidse an naesokalid.  
Amba neg-meegwad-negsichidyob-daklegedse, an naesokalid.’ ”

#### Zofar-sunmaknaid

- 11** 1 Naamat-neggweburgined-Zofar Job’ga sunmakded, ega sogded:  
2 “¿Ar be we-ibmar-sognaidi, abin-imaklegosurde?  
¿Ar we-dule gadi-sunmakedba, nodisuliyob daklegode? Sulirgebed.

- 3 ¿Bela-we-ibmar-soglesad-abin anmar gaya-maklegode?  
¿Dule-be-abin-imakosulidba emargi-dodogoye be soqe? Gege be emargi dodoged.
- 4 Emide, be soged: 'An-ibmar-soged innikigwadye,  
Bab-Dummad-asabinni an ibmar-oakalossurye.'
- 5 Bitigi Bab-Dummad begi gwichigunonikina gadin.  
Bitigi begi sabsur-sunmaknonikina yeerban,  
yeer an be-daksaled.
- 6 Ar Bab-Dummad binsaed-nikadba bega ibmar sogoed.  
Ar we-igar-dukuarmamaid akusunna itoleged.  
Agi, be geb magar Bab-Dummad-be-odurdaknaidi, be itosaled,  
be-igsawedba bur bule, be odurdaklegewilubbinye.
- 7 ¿Sunna be Bab-Dummad-e-ibmar-burbar-mamaid wisguosi?  
¿Sunna be Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-ibmar-wisiyob be guosi? Gege be deyob gued.
- 8 Ar Bab-Dummad-e-binsaed, nibnegba obined,  
degite, ¿igi be wisguega imakosunna?  
Bab-Dummad-e-binsaed yaa-matusulidba obined.  
Degite, ¿igi be e-binsaed wisguosunna?
- 9 Deginbali, Bab-Dummad-e-ibmar-burbar-mamaidi, napneg-naidba bur dummadid,  
demar-matasuid-naidba bur bipisulid.
- 10 "Ar Bab-Dummad esgaryase be-metedibe,  
degine, igar-nabogega bese gollarbardibe,  
¿doa ega sogoe, mer deyob be imakye?  
Dule geg ega soged.
- 11 Ar Bab-Dummad dule-yardakdimalad magari daked,  
degine, e-ibmar-igana-imaked baisur-dakosulid.
- 12 Moli-uayasuid-sapurbalidgine dule gwalulenonikile,  
geb dule-binsaedsulidaedi, binsaed-ibedga guoed.
- 13 "Ar Bab-Dummadga be gwage ukele,  
be-argan ese be onakwele,
- 14 ibmar-igana-imaksadgi be banguete,  
geb be-neguyagi ibmar-igana be osulobalile,
- 15 be bar bingeguosulid,  
bar be dobgudii guosulid.
- 16 Naibid-itodigusadgi bar be binsaosulid,  
ukiagwar-ibmar-gusayob be itogoed.
- 17 Neg-ibegwar-naiyob bega neg nagononikoed, weligwar be itononikoed.

Negsichidi, bolegoe neg-ainakwiardaeyobi bega mee  
nagunonikoed.

- 18 Ar be bendaklegoed-wissoggu, be Bab-Dummadgi bensuli-gudii guoed.  
Bab-Dummad be-dikarba bega nakuledii guoed,  
degidbali be nue-gabdii guoed.
- 19 Dule gwen bar be-ogwayedii guosulid, nued be obunnodii guoed.  
Deginbali, dulemar bese wilenonimarbaload.
- 20 Dule-isganamardina wakinnosulid.  
E-ibyamar bela akitoed.  
Unnila burgwed-edarbedimalad.”

### Job, Zofar-abin-imakdemogad

- 12** <sup>1</sup> Agine Job, Zofar’ga weyob sogded:  
<sup>2</sup> “Ar bemar odurdaked-sailaye be sogmarsunde.  
Ar bemar burgwidele, ¿bemarba binsaed-nikaa-dalegedi  
burgwidmosunnode?
- <sup>3</sup> An bemaryobi binsaed nikamogad, gwen be angi obinsurmalad.  
Ar bemar-ibmar-sogsamaladi, ¿doa we-ibmar wissur be ebinsae?  
Bela wismala.
- <sup>4</sup> ”Gebeunni an Bab-Dummadse-gotele, Bab-Dummad an-abin-  
imakdaenad.  
Emigindina, aka an-aimar-oallega an guded.  
An ibmar-oakalossulin-inigwele, aka an-aimarga an dodogedga  
guded.
- <sup>5</sup> Dule-gwen-boni-itodisurmaladi weyob sogdemalad:  
‘Dule-boni-itodiidi mer bai be dake,  
dule-aimukubi-gudiid gatik be egee imake.’
- <sup>6</sup> Dule-ibmar-atursamaladi, e-negyagi na yeer itodimalad.  
Ar wemar Bab-Dummad-ourwedimaladid,  
Bab-Dummad-gege-anmar-oakaloye, sogdimaladid.
- <sup>7</sup> ”Ibdurganse be ibmar egismalana,  
ar wemar bemar-odurdaksamalaled.  
Sikwimarse be ibmar egismalana,  
ar wemar bega ibmar sogsamalaled.
- <sup>8</sup> Napneg-naidbogwa be sunmakena,  
ar we bemar-odurdaksaled.  
Demargi uamar-bukwadbogwa be sunmakena,  
wemar bemarga ibmar sogsamalaled.
- <sup>9</sup> Ar wemar Bab-Jehová-bela-ibmar-imaksad,  
bela wismalad.
- <sup>10</sup> Bab-Dummadgine, bela burba-dulad siid.  
Bab-Dummadgine, bela dule dula-gued siid.

- 11 Ar uaya, ibmar-goled magar itoged,  
degi, gwabin, ibmar-igi-gulleged magar itoged.
- 12 Deginbali, dule-selebagus-gudimaladi, magasar neg-itomalad,  
binsaed-ibegan nanamalad.
- 13 ”Ar Bab-Dummaddi bur bule binsaed-nikaa gued.  
Abi gargangued bur bule nikabalid.  
Binsaed-nued-ukleked Bab-Dummadgadbiid,  
degine, magar-neg-itoleged egadbibalid.
- 14 Ar Bab-Dummad ibmar-earisale, dule-wargwensaale bar sobosulid.  
Ar Bab-Dummad esgaryagi dule-metele, dule-wargwensaale gege  
bar onoged.
- 15 Ar Bab-Dummad dii-owisulile, bela ibmar dingudeled.  
Ar dii-owierdi, bela neg-dogdebaliled.
- 16 Bab-Dummadgine gargangued maid,  
degine, binsaed-nikagued egi danibalid.  
Bab-Dummadgi-siid, emar-yardaked,  
degi, dule-emarse-yardaklediid, igi imakoe.
- 17 Ar Bab-Dummedi dule-binsaed-ibedmar-obingegsaed,  
degine, dule-igar-nabomalad suli-suli obinsabalid.
- 18 Bab-Dummad, reymar-ibe e-negsemamaid osuloged,  
degine, rey maiga imakbalid.
- 19 Bab-Dummad dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad-obingegsaed,  
degine, dule-bulegan-surbinsa-itogega imakbalid.
- 20 Bab-Dummad dule-binsaed-dakmalad-e-gaya-maked,  
degine, girmar-dummagan-binsaedsuli imakbalid.
- 21 Bab-Dummad dule-nuga-nikamalad-obingegsaed,  
degi, dule-gandik-gudimalad gargangued-sate imakbalid.
- 22 Bab-Dummad ibmar-yaa-matusurmaladgi-bukwad magar-dakle imaked,  
degine, negasichidgi ibmar-bukwad magar-daklegega imaked.
- 23 Bab-Dummad neggwebur-merguega imaked,  
neggweburmar obelobalid.  
Bab-Dummad neggweburmar-oambikuega imaked,  
neggweburmar-aisakiega imakbalid.
- 24 Bab-Dummad dule-dummagan-yar-sedimalad-ibe e-binsaed-oburega  
imaked.  
Degidbali, negsulidganba-gudiiyobi imakbalid.
- 25 Negsichigangi-unimakdiiyobi imaked,  
mummuganyob banamakdiiyobi imaked.”

### Job san-bendakded

- 13** <sup>1</sup>Job sogdebalid:  
“Bela bemar ibmar-sogsamaladi bato an itosad,  
bato an we-ibmar daksad.

- 2 Ar bemaryopira an wismogad,  
gwen be angi obinsurmalad.
- 3 Bur an Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadbogwa an sunmakbied,  
Bab-Dummadbogwa an-igar bur an nudakbied.
- 4 Ar bemardi unnila gakansamaladid,  
ina-durgan-ibmar-wissurmaladyobi be gumalad, gwen an-  
bendaksulid.
- 5 Ar bemar wis boo ambikuele,  
degidba, bemar binsaed-nikagued oyosmalaed.
- 6 Emisgindi, nue an-sunmaked itomalo,  
an-ibmar-bega-soged-nikad be itomarmogo.
- 7 ¿Bemar Bab-Dummad-nuggi gakansaode?  
¿Gakansaedgi bemar Bab-Dummad-bendaknaimarye sogode?
- 8 ¿Ar bemar ega ibmar-nued imaknaiye binsasunde?  
¿Ar bemar Bab-Dummad-bendakmaladye sogmarsunde?
- 9 Ar Bab-Dummad bemar-wilubdaknonikile, ¿igi be gusmalale?  
Ar bemar dulemargi-dodolegeyob, ¿Bab-Dummadgi be dodomarye  
sogmarsunde?  
Gege bemar Bab-Dummadgi dodoged.
- 10 Ar bemar arbakee dule-wargwenbi bendakbigualile,  
Bab-Dummad bemargi sabsur-gwichigusaed.
- 11 Ar Bab-Dummad-e-gargangued-yeerdakleged be-  
ogwayenonimalaled.  
Bemar e-abinni bela-belad gwayidmalaed.
- 12 Ar bemar binsaed-nued-nika-sunmakedi binsaledid,  
bemar-ibmar-sognaidi gwen gangued nikasulid.
- 13 ”Mer bar sunmakmala, an sunmakmogwelo.  
Ar igi an-guoe, ar deyob an guodo.
- 14 Ar an naibigubier, an naibiguodo,  
bar san-bendaklegedgi an binsasulid.
- 15 Ar Bab-Dummad an-oburgwebiele, an-oburgodo.  
An bendaklegodeeye, bar an binsasulid, bato an bela gudiid.  
Unnila Bab-Dummad-asabinni, an-gudiid na barsogoed.
- 16 Ar Bab-Dummad na e an-bendakoedid.  
Ar dule-isganadi, Bab-Dummad-asabinni gwen  
gwisgunonikosulid.
- 17 ”An-binsaed nue itomalo,  
an-ibmar-sognaid be nue itomalo.
- 18 An-sunmakoed bato guakwaa an ilemaksad.  
Bato an wisid, Bab-Dummad ibmar-oakalossuli an-daknonikoed.
- 19 Ar dule-angi-yoleged-nikardina, bar an golosurdo,  
an burgwed-edarbesunnodo.

- 20 ”Bab-Dummadye, ibmar-sogbo an bese egised.  
Ar we-ibmar be anga ukele, an bar begi dukuosulid:
- 21 Soggwengi: Mer bar be sabsur-an-odurdako.  
Sogbogi: Mer bar be sabsur-an-ogwayo.
- 22 Na san-bendakegala, be-asabin-gwisgudagega be anse gole,  
adi, nabir an be-asabin sunmakoed.  
Be anse gorsulile, an-inse an bega sunmakodo,  
geb bee be an-abin-imakoed.
- 23 Be anga soqe, ibugi an begi isgusa, ibu ibmar-isganamar an  
imaksa,  
biti-be-igargangi an annasa, ibugi an begi yoledii gusa.
- 24 Bab-Dummadye, ¿ar ibiga be angi dukue?  
¿Ar ibiga be-isdaradyob be an-dake?
- 25 Ar andi gagan-dinnagana burwaba-seledaedyob gued.  
Degisoggu, ¿ibiga be an-obelobisunna?
- 26 Emide be, nunmaked-dummad-itogega be an-imaknaid.  
Sapingwaun an ibmar-isgana-imaksad-ular, ¿deyob be an-  
imaknaisunde?
- 27 Sepo-yaba be an-nag-odosad.  
Bia an nadesogele, bela be angi nakuleged,  
an-nag-gannarmarba be angi nakulediid.
- 28 ”Dule urgo-nunguddaeyob berguddaed,  
mor udubiin-gusar-bergudaedyobi, dulemar berguddaed.”

### Job sikwas-gudiguedgi sunmaknaid

- 14** <sup>1</sup> Job sogdebalid:  
“Dule gwalulenonikile, unnila sikwas gudii gued,  
ar bonigandi bukidar daed.
- <sup>2</sup> Dulemar dutumaryobid.  
Dutumar argadele, bato dinguddaed,  
debayobi, dulemar gued.  
Sikwas-negsichid-nagunonidaeyobi, dulemar berguddaed.
- <sup>3</sup> Bab-Dummad, ¿be deyob duledaedgi ataknasunde?  
¿Be-asabin-igar-nabodagega be anse gornasunde?
- <sup>4</sup> Degite, ¿ar doa ibmar-nued, ibmar-isganagi onogoe?  
Gege dule deyob imaked.
- <sup>5</sup> Dulega ibagan-bergued bato sogles maid,  
bee be, bato ega niiwarbigwa-wilub-gudiguega ega ibagan  
mesisad.  
Degisoggu, gege a-ibagan-obicha gudii gued,  
ar deyob be imaksad.
- <sup>6</sup> Mer bar egi be nakulege, ies be sae,  
na e-arbadiid-manigi wergudii be imakgwele.

- 7”Ar sapimarbela amba siklesale, gannar ainiardaed,  
degi, e-anagan dunguddaed.
- 8 Ar sapi-e-malimar nungumai-inigwele,  
e-saila nungumai-inigwele,
- 9 egi dii-aryoderdi, gannar sunna durgued.  
Sapi-gebe-diglesadyob e-anagan ainiardaed.
- 10 Ar duledina, burgwisar bar daklegosulid.  
Ar dule burgwisale, ¿bia nadoe?
- 11 Ar igi demar dinguddae,  
degine, igi diwar dinguddabali,
- 12 deyob dulemar berguddaed,  
bar gwisgusurdamalad.  
Ar mogir-arad-naid-berguedsega, geb dule-burgwismalad  
gwisgumaloed.  
Dule-burgwismalad e-gabmamaidgi geb atakdemaloed.
- 13 ”Be-urwemaid-berguedse neg-uangi be an-odukuena yeerban.  
Bitigi an-ebinsaega be ibagan nasikena yeerban.
- 14 Dule burgwisale, geg bar gannar durgued.  
A-ulale, an-bendakleged-iba an bane-bane edarbedii gusaled.
- 15 Geb agi be anse gornonikoed.  
An be-abin-imaknonikoed.  
Ar bee be, an-obinnisadsoggu,  
be yeer an-daknonikoed.
- 16 Be an-gudiid emi be daked,  
an-isguedgindi bar be binsassulid.
- 17 Ibmar-sagugi-ise-atinnar-melleddaedyobi, be an-isgued dikasuli meted.  
An-isgumalad bela be anga elisad.
- 18 ”Ar igi yar-dummad-mamaridele, akwamar-babatidele, baidisik  
ambakusdae,  
deyobi, be dule-e-ibmar-edarbediid be imaked.
- 19 Ar igi-diimar akwamar-sabsursae,  
deginbali, diwar-dummad-nomaile, bela ese ibmarmar ebipilege,  
deyobi, dule-ibe e-bendakleged be osuloged.
- 20 Bela-bela be we-dule oitoged,  
be we-dule-obelogege imaked,  
bar e-wagar-daklesuli be imaked.  
Deyob, be we-dule neg-uanse barmeted.
- 21 Ar e-mimmigan-nug ogannolenaile, we-duledi gwen bar wisguosulid.  
Ar e-mimmigan mesagwar-imaklenaile, we-duledi gwen  
wisguosulid.
- 22 Unnila e-san-nunmakedbi itoged,  
na e-nunmakdiidbali, wile-itodiid.”

## Elifaz, Job'ga-sabsur-ibmar-sogded

- 15** <sup>1</sup>Geb agine, Temán'gined-Elifaz, Job'ga weyob sogded:  
<sup>2</sup>“Dule-binsaed-ibedi yogasaar sunmaksulid.  
 Dule-binsaed-ibed yogasaar urwesulid.  
<sup>3</sup>Dule-binsaed-ibedi, dule-baidbo abin-abin-imaknaidgine, yogasaar sunmaksulid.  
 Dule-binsaed-ibedi, igar-nudakedgi sunmaksuli gusulid.  
<sup>4</sup>Bedina, aka be Bab-Dummad-dobekwaa-nanaedi obelonaid.  
 Aka be dule-bamalad mer Bab-Dummadse-golega imaknaid.  
<sup>5</sup>Be-sunmakedi be-isguedba be sunmaknaid,  
 dule-galagwensulidamaladyobi be sunmaked.  
<sup>6</sup>Be-sunmakedi dukin begi yolenaid, andi begi yolenaisulid.  
 Be-gwabin-duku dukin be-wioged.
- <sup>7</sup>”¿Be-inse gwalules be itoge?  
 ¿Yarmar-nanaid-idu, be-inse gwalules be itoge?  
<sup>8</sup>¿Bebi binsaed-ibed be itosi?  
 ¿Bab-Dummadde bese binsaed egissi?  
<sup>9</sup>Anmar bela be-ibmar-wisidi wismogad,  
 bela be-ibmar-magar-itogedi anmar magar itomogad.  
<sup>10</sup>Anmar-abargine dadagan bukwad,  
 be-babba bur selegan nanaed.  
<sup>11</sup>¿Bab-Dummad gadi-gadi be-gwage-imaked be baisurdaksunde?  
 ¿Bab-Dummad bega binnalegwadgi sunmaked be  
 baisurdaksunde?  
<sup>12</sup>¿Ibiga be surbinsa urwed-itoge?  
 ¿Ibiga be urwakwaa atake?  
<sup>13</sup>¿Ibiga be Bab-Dummadse urwe?  
 ¿Ibiga egi be yogasaar sunmake?
- <sup>14</sup>”¿Igi-dule na ibmar-oakalodisurye sogosunna?  
 ¿Doa nodisurye sogosunna?  
<sup>15</sup>Bab-Dummad e-nug-odummodimaladginbela bengued,  
 amba nibnegbela swilidik daksulid.  
<sup>16</sup>Dulemarginbulesunna, e-abin swilidikidsulid.  
 Duledi, gobedbinagudiiyobi, isguedbina gudiid.
- <sup>17</sup>”Job, nue be an-itogo, an bega ibmar soggwelo.  
 An-ibmar-daksad an bega sogesokalid.  
<sup>18</sup>We-ibmar dule-binsaed-ibegan anmar-odurdaksadi,  
 na e-babganba durdaksamaladid.  
<sup>19</sup>Agala, Bab-Dumjadi a-dulemarga yala uknonikid.  
 Dule-ainebarmalad a-yargi eba bukwa gussulid.



- 20 Dule-isganadina, bane-bane nunmakedba-gar-itodii gudoed,  
degine, dule-sabsur-emar-imakdiidgala, e-ibagan-bergued bato  
sogles naid.
- 21 Dule-isgana ibmargoled-emar-ogwayed itoged,  
degine, na bogidik-gudiidgine, dule-atursamalad egi gwisgunonikoed.
- 22 Dule-isgana negsichidgi-wakinnodeeye gwen binsasulid,  
es-suidse-ibitogoed ega igar maid.
- 23 Igar-wissuli garmakdiid, mula-masga-guega gudiid.  
Dule-isgana e-oburgwileged-ibagan-mosad na wisid.
- 24 Wileged-dummad, suli-suli-itoged, bela-bela dobe-itogega imaked.  
We-ibmarmala, rey-egi-yolesokaliyob itoge imaked.
- 25 Ar Bab-Dummadgi ise-urwar argan-oyonai-gusad-ulale,  
na san-bule-bule Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadga imaknai-  
gusad-ulale,  
ede na dobe itodiid.
- 26 Ar dule-isgana Bab-Dummad-asabin ise-urwar gunaigusad,  
ar Bab-Dummad-ourwega, sigu-abgaed-sommed urwedgi ega  
oyonai gusad.
- 27<sup>a</sup>Ar dule-isgana amba wagar-dukwa-dukwa-nika-inigwele,  
degi, saban-dummad-inigwele,
- 28 neggwebur-ayaraledgi mai guoed,  
negmar-ollo-ollo-siidgi gudii guoed,  
negmar-aimukudanimaladgi mai guoed.
- 29 We-dule-isgana, bar ibmar-ibedga guosulid,  
e-ibmar-nuegan-nikadi bela e-ibe bergudoed,  
e-nainumar, bela e-ibe surgudbaloed.
- 30 Burgwedgi wakinnosulid, sapi-gannar-ainiardaed soogi-gummakeyob  
guoed.  
Ar Bab-Dummad unnila e-bunnogedgi we-dule-obelogoed.
- 31 Dule-isgana, ibmar-baisurmaladgi-yardaklediid iege,  
ibmar-baisurmaladgi-bengudisulid iege.  
Ar we-ibmarmargi gwen ibmar-nued amiosulid,  
we-ibmarmar, binsaledid.
- 32 Igi sapi e-sikleged-ibagan-idu sikleddae, e-anagan aramakosuli sikleddae,  
deyob, we-dule-isgana burgwidoed.
- 33 Igi uva-dub-e-san, amba yoo-nue-gue batiddae,  
degi, igi olivo-sapi e-durbamar-ainissuli berguddae,  
deyob, dule-isgana bergudoed.
- 34 Degidbali, dule-isganamar e-anagan nikuosulid,  
degine, manigi-emar-binsaed-gamaladdina, e-neguya bela soogi  
gummakoed.
- 35 Dule ibmar-isgana-imakedgi-binsaed, ibmar-isgana imakonikoed,  
e-gwagegi unnila emar-yardakedgi binsadiid.”

## Job e-aimar-abin-imakded

- 16** <sup>1</sup> Job Elifaz-abin weyob sogded:  
<sup>2</sup> “We-ibmar bukidargus an weyob itodanikid,  
 bemar-ibmar-soged gwen an-bendaksulid.  
<sup>3</sup> ¿Ar bemar-yogasaar-sunmaked geg bergumarsi?  
 ¿Ar ibiga geg bemar an-ies imakmala?  
<sup>4</sup> Ar bemar an-gunaiyob be gunanaimogana,  
 an bemarga deyob sunmaksamogaled.  
 An bemargi-yolelega, gaya-nueganbi bemarga sunmaksamogaled.  
 Bemar-wiledakeyob an bemarga nono-ege-ege imaksabaliled.  
<sup>5</sup> An-sunmakedgi an bemar-ogannosmalaled.  
 Bemar ibmar-nunmak-itodimaladi, an-sunmakedbali gadi-gadi be  
 itosmalaled.
- <sup>6</sup> ”Ar an sunmaknaid gwen an-bendaksulid,  
 ar gwen anga ibmar-nunmak-itonaidi osulosulid,  
 ar an sunmaksurbalile, gwen anga surgusurbalid.  
<sup>7</sup> Bab-Dummad napiragwadba an-obelosad,  
 an-neguyaginmaladse-bakale bela obelosad.  
<sup>8</sup> Bab-Dummadse nue an galesgunaid, nue angi yolesgunaid.  
 An-uka-dunnumakega an-ibe imaksad, degisoggu, garagus an  
 dakleged.
- <sup>9</sup> ”Bab-Dummad nue anse urwed, an ese balegillenaid, nue-ibitos itoleged.  
 Achu-angi-nugar-oyonaiyob gunaid, e-isdaradga an-imaksad.  
<sup>10</sup> An-isdarmalad angi dododmalad, an-wagar ogotemalad.  
 We-dule-isdarmalad buladik angi yoledmalad.  
<sup>11</sup> Bab-Dummad dule-isganamarse-ibitogega an-imaksad,  
 dule-gakansamaladse ibitogega an-imaksad.  
<sup>12</sup> Iduardina, an bogidik gudiinad,  
 emisgindi, Bab-Dummad nue an-wiosad,  
 dukar-walaba an-ganonikid, saga-saga an-imaksad.  
 Bela-bela angi yolenonikid.  
<sup>13</sup> E-sigu-mimalad nue an-ebirisad,  
 e-sigumar, an-sabangi sabe-sabe-yolenonisulid,  
 bela an-samurmar, napase yaarmakded.  
<sup>14</sup> Bia an naibigusa, agi gannar angi yolenonidaed,  
 bila-onoged-duleyob angi gwisgunonikid.
- <sup>15</sup> ”An-naibi-itodiid-oyogegala, an wile-itoged-mor-yonai gualid.  
 Napayala an gudii gualid.  
<sup>16</sup> An boedba an-wagar ginnitibigusad,  
 an-ibymar-dakleged guduregus dakleged.

17 Degi-inigwele, an dule-emar-sabsur-imakedsulid,  
Bab-Dummadse innikigwadgi an gordiid.

18 "Ar an burgwenonisundibe,  
napnega, an-ibmar-oakalossulid-barsognai gusana gadin.

19 Ar dule-an-barsogoedi nibneggi maid.  
Nibneggine, dule-an-ular-sunmakoedi maid.

20 Ar an-ai an-irwa-goledid,  
an an-ai-asabin ise-boar an gunaid,

21 adi, an-ai an-ular Bab-Dummadse golegar.  
Ar igi dule na e-ai-bendakega sunmake,  
deyobi, an-ular sunmakegar.

22 Bar an birga-suitii naosulid,  
an-burgwed-ibagande, bato mosad.  
Gwen an bar aibirosulid."

**17** <sup>1</sup> Job sogdebalid:  
"Napi an iche-iche bunnomaid,  
an-ibagande nue-bergudanikid,  
neg-uan bato an-edarbemaid.

2 Dule-emargi-dodomaladbi unnila an-ebiris-gunanaid,  
emide, a-dulemarbi an dakdisunnad.

3 "Bab-Dummad, be an-ular mani-bennukega be an-bendakdage.  
¿Ar doa bar an-bendakdagosunna?

4 Bab-Dummad, we-dulemar-ibe be ebinsaed oburusad.  
A-ulale, amar nakwegala be imakosulid.

5 Ar dule manibina e-ai-urmakdibe,  
na e-mimmigan-burgwed daknonikoed.

6 "Bab-Dummad, dulemar-angi-dodogar-sunmakega be imaksad,  
aka an-wagargi-wiikmalaga be imaksad.

7 Ibmar-nunmakedba bar an nue ataksurgusad,  
bela an garbigus dakleged.

8 Dule-nuegan an-dakalile, geger an-dakardamalad.  
Degidbali, we-dulemar dule-isganamargi uluddamalad.

9 Degi-inigwele, ar dule-innikidaedi, e-gudiidbali, bur nued gudii  
guoed.  
Dule-ibmar-oakalossulidi, bur bule gangumaid.

10 "¡Dagmala! Anse gatik gwisgudamala.  
Ar an wisid, ar bemar-abargi dule-binsaed-ibed gwen gudisulid.

11 An-bergued-ibagan nue-walikgusad,  
an-ibmar-abeged gwen anga gusulid,  
degine, an-ibmar-imakoye-sogsad, gwen anga gusurbalid.

- 12 We-dulemar neg-mutikid neg-ibginedyob daktamalad.  
 Amba neg mutikile, sogdedamalad, neg oibodaniye.
- 13 ¿Ibu bar an edarbosunna?  
 Unnila napa-yaba-dogedbi an napid,  
 negsichidgi an mai guoed.
- 14 Ar neg-uan an-babga guoed,  
 nusmar an-nanga, an-gwenadganga gunonimogoed.
- 15 Degisoggu, ¿bia bendakleged-igar an amiosunna?  
 ¿Bia ibmar-nued bar anga danikosunna?
- 16 An ibmar-nued-edarbediid anba bergudoed,  
 anba napaga gudmogoed.”

### Bildad, dule-isganamargi sunmaksad

- 18** <sup>1</sup> Degine, geb Bildad Súah-neggweburgined, Job-abin-sogded:  
<sup>2</sup> “¿Sana be sunmaked bogilegoe?  
 Binsaed-nikaa be sunmakena, anmar nuedgi sunmaksaled.
- <sup>3</sup> ¿Ibige ibdulamaryob be anmar-dake?  
 ¿Ibige binsaedsurmaladyob be anmar-dake?
- <sup>4</sup> Ar be urwed doggussoggu,  
 abali, na be dukin wionaid.  
 ¿Ar degidbali, napaneg swiri naguoye be binsasi?  
 ¿Ar be-sogedba akwamar ainiroye be binsasi?
- <sup>5</sup> ”Ar dule-isganamar-e-gwallu akitoed,  
 e-soo-gaedi baligaosulid.
- <sup>6</sup> Dule-isgana-e-neguyagine neg sichiledoed,  
 e-gwallu-gasiid akitoed.
- <sup>7</sup> Dule-isgana gandikidba-nanaed bergudoed,  
 degine, e-igar-mesisadgi dukin yardaklegoed.
- <sup>8</sup> Na e-nanadiidba dukin yardakledii guoed,  
 dukin e-sakigi galenai guoed,
- <sup>9</sup> e-nagmatarba galegoed,  
 egi bar noosulid, bela egi apurnai guoed.
- <sup>10</sup> Dule-isgana-iduale, napagi dukuar dub bukwad,  
 adi, nadapile, egi galegegar.
- <sup>11</sup> Dule-isganaga neg-gwayed nagunonikid,  
 gwayed eba sorba gudiguad.
- <sup>12</sup> Bonigan-egi-yoleged bogigunaisulid,  
 dule-isgana ukudba belagus nadapid.
- <sup>13</sup> E-ukamar, boniganse ibitonaid,  
 e-arganmar, e-nagmar, burgwedanikid.
- <sup>14</sup> Dule-isgana na neguyagi-baisur-binsadiid bergusad,  
 emisgindina, burgwed-igarse nadapsunnad.

- 15 Dule-isgana-e-neguya, soo-sailase bela ibitosad.  
E-ibmar-nikadi, soo-azufre'se bergusad.
- 16 Igi sapi-saila, e-malimar, e-anagan, dinguddae,  
debayobi, dule-isgana gued.
- 17 We-napneggi bar dule-isganagi binsalegosulid,  
e-nug-dummarba-megisad bela bergunonikoed.
- 18 Dule-isgana neg-meegwadgi-gudiidi, negasichidse barmelledoed,  
we-napneggi-gudiidgi ononnolegoed.
- 19 Dule-isgana na e-neggweburgi mimmigan, gwen obegosulid,  
e-gudigusadgi, gwenadgan gwen obegosurbalid.
- 20 Dulemar dad-nakwedsik-bukwamaladi, degine, dad-argwanedsik-  
bukwamaladi, dule-isgana-deyob-gusad geger itomaloed.  
Degisoggu, gwayed egi nagunonimaloed.
- 21 Weyob dule-isgana bergued,  
dulemar-Bab-Dummad-akudakdimalad weyob bergued."

**Job, ibmar-oakalossurye-egi-sogleged abeged**

- 19** <sup>1</sup> Degidbali Job, Bildad-abin-imakded. Weyob sogded:  
<sup>2</sup> "¿Sanagwadse bemar an-wionai guoe?  
¿Sanagwadse bemar angi-sunmaknaid indakmaloe?  
<sup>3</sup> Bemar angi gannar-gannar yolenanai,  
¿bemar bingesurmarsi?  
<sup>4</sup> Ar an nue-isgusyeg soglegele, angi siido,  
an na wargwen gunaid.  
<sup>5</sup> Bemar bur anba dule-nuedye sogmarsunde,  
emide, an-isgusadba be angi dododmalad.  
<sup>6</sup> Bemar wisgumalargebed, Bab-Dummad weyob an-imaknaid,  
ar Bab-Dummad e-sakigi an-gasa gunaid.
- <sup>7</sup> "Aisaar an binnasuli gornainad: '¡An-oburgwebimarye!  
Dule-wargwensaale, gwen an-itosulid.  
An bendakleged egisnai-inigwele, gwen an-bendaksurmalad.  
<sup>8</sup> Bab-Dummadi an-idu igar edusad, gege bar an obake gusad.  
An-nanaedbali negasichidbi an-idu nasiksad.  
<sup>9</sup> Bab-Dummadi, an-ibmar-bukidar-nikadi bela an-ibe sunonikid.  
An-nug-dummarba-gued bela an-ibe obelononibalid.  
<sup>10</sup> Sapiyobi, bela an-obelosad.  
An-ibmar-edarbediid, sapi-e-saila-bergusayobi an-ibe obelosad.  
<sup>11</sup> Bab-Dummadi nue angi dummad-urwenaid,  
e-isdaradga an-imaksa gunaid.  
<sup>12</sup> Bela e-bila-onomalad an-ebiris ambikunonimalad,  
an-dordoneg-ebiris bukunonimalad.  
Napa-arsanyob-nakwemai sobsamalad  
degi, angi gwisgunonimalad.

- 13 ”Bab-Dummadi an-gwenadgan-angi-banguega imaksad,  
an-aimarse-bakale, angi bangudmalad.
- 14 An-gwenadgan an-iedmalad,  
dule-magar-an-dakdimalad an-iedmarmogad.
- 15 An-neggi-gudimalad aku an-dakdemalad,  
bunormar-anga-arbadimaladse-bakale, dule-baidiyob an-  
dakdemalad.
- 16 An-maiga-gudiidse an gotedaenad, gwen an-abin-imaksurdaed.  
Amba ise-wilegar an gordibe, amba an-itodasulid.
- 17 An-gaya-yapannedde gwen nabir-yapansulid, an-ome ima  
an-itoged.  
An-gwenadgan-gargwenmaladse-bakale, imasun an-daked.
- 18 Burwiganase-bakale, angi dododmalad.  
An-dakarmalale, biir naddamalad.
- 19 An-aimarbela imasar an-dakdemarmogad,  
an-gwenadganbela angi aibitemalad.
- 20 An-garmar bus-bus gusad,  
an-san bar daklesurgusad.  
Unnila napi an bunnodiid.
- 21 An-aimar, nue-wile be an-dakmala,  
ar Bab-Dummad nue an-wionaid.  
¡Nue-wile be an-dakmala!
- 22 ¿Ar ibiga Bab-Dummad-an-wionaidyob bemar  
an-imaknaimarmoga?  
¿Ar bemar an-wionanaid baisur-itomala?
- 23 ”Bitigine an-sunmakedi gardagi narmaklegena yeerban,  
gardagi narmakar megisana yeerban.
- 24 An-sunmakedi akwagi degisadegu narmakar megisana yeerban,  
esgoro-madaregedgi degisadegu narmakar megisana yeerban.
- 25 An nue-wisid, an-Bab-Dummad-An-Ollor-Imaked dula maid.  
We-dule dummad-an-wilenaidgi an-ogwisguoed an nue-wisid.
- 26 An-san bela bergussundibele,  
amba an-ibyangwar an Bab-Dummad-dakedsegad.
- 27 Amba Bab-Dummad-dakoedi an nue-wisid,  
an-sunnagwad an dakoed, dule-baid dakosulid.  
We-ibagan an nue bela-bela edarbediid.
- 28 ”Bemar sogbalid: ‘Anmar egi yolegoe,  
ar a-dulegi isgued nue-maid.’
- 29 Nue salakarmalo, es-suidse ibitodamalar.  
We-es-suidgi Bab-Dummad dule-isgana obeloged.  
Bemar wisgumar,  
Bab-Dummad anmar-wilub-daked maid.”

## Zofar, dule-isganamargi sunmaksad

- 20** <sup>1</sup>Weyobi, Zofar Naamat-neggweburgined, Job-abin sogded:  
<sup>2</sup>“An we-ibmar-itosad sunmakebier an-imaked.  
 An-binsaed-oburusadba sunmakebier an itoged.  
<sup>3</sup>We-ibmar-sunmaklesad-an-itosadi, isdarsunna an-imaked.  
 An ibmar-wismogadba an abinsamogargebed.
- <sup>4</sup>”Neg-gusad be nue-wisimakaled,  
 gebesailanagine, we-napneggi dule-aidenonikid-akale,  
<sup>5</sup>dule-isgana-werguedi sikwas nagudaed.  
 Unnila sikwas yeer-itodii gudidaed, bato yog-berguar naddaed.  
<sup>6</sup>Dule-isgana-e-san-dummarba-imakedi, amba nibnegse warmakdibe,  
 dule-isgana-e-nono amba mogir-ebudibe,  
<sup>7</sup>we-dule, e-ibmar-isgana-berguddaedyobi bergudoed.  
 E-aimar sogdemaloed: ¿Bia we-dule nade?  
<sup>8</sup>We-dule gabdaklegedyobi bergudoed,  
 negburgan-daklegedyobi sikwas daklegoed.  
<sup>9</sup>Dulemar, we-dule-isgana-daksagusmalad bar dakosurmalad.  
 E-neguyagi-gudigusmaladse-bakale, bar dakosurmalad.  
<sup>10</sup>We-dule-isgana-e-mimmigan, dule-wilegana-wiolesad  
 bendakedsegad.  
 We-dule-isgana-e-mimmigan, dule-wilesmalad-ibe ibmar-nuegan-  
 susmaladi gannar ukedsegad.  
<sup>11</sup>Dule-isgana sapingwagwadgine, gandik na itodiile,  
 ibagwengi amba neg-urba dogedsegad.
- <sup>12</sup>”We-dule ibmar-isgana ibnuedga imakdiid,  
 ibmar-ochiganayob dakdiid.  
<sup>13</sup>Gwen ibmar-isgana metebigudisulid,  
 aka egi wergudiid.  
<sup>14</sup>Igi-dule ibmar-ochigwad dogdar-masale, saban-nunmaked ega ukdae,  
 deyobi, ibmar-isgana dule-isganaga naibe-e-gichiyob  
 gunonikoed.  
<sup>15</sup>Ibmar-bukidar-emar-yardakedgi-amisad gannar e-ibe sulegoed.  
 Bab-Dummad-sogedba gannar e-ibe bela sulegoed.  
<sup>16</sup>Dule-isgana-e-isguedi naibe-e-gichiyob gued,  
 we-gichigi dugin burgoed.  
<sup>17</sup>Bela moli-nunis-bukidar, achanis-bukidar,  
 diwar-ariomaiyob-guedgi gwen wergudii guosulid.  
<sup>18</sup>Ibmar-bukidar-amisadi, gannar uknai dakledagoed,  
 gwen egi werguosulid, egi ibmar-nued amiosulid.  
<sup>19</sup>Dule-isgana dogdar dule-wilemalad wiosad,  
 gwen negmar-e-sobsasulid emar-ibe susbalid.

- 20 "We-dule-isgana sulibinsa ibmarbina-itodii gusad,  
gwen ibmar-nikad itossulid.  
Bela ese ibmar sulemai gusad.
- 21 Ibmar gwen abin sigissulid, bela ese sulesad.  
A-ulale, e-ibmar-nasgumaid bergudoed.
- 22 Ibmar-bukidar-nikadbali, sulibinsa-itodii gudoed,  
degidbali, ega boni-dummagan nonikoed.
- 23 Dule-isgana ibmarba nue-yeer-itodiidgine,  
Bab-Dummad egi yolenonikoed, egi ise-urwar gwichigunonikoed.
- 24 Dule-isgana aisaar gingimar-esgorogi-sobaledgi wakinbi-gudagoenad,  
sigu-esgoro-gordikidgi ibitogoed.
- 25 Sigu-esgoro-gordikidbiid egi yolenonikoedi, ungebigudagoenad,  
sigu-duku binagi buudu-noedi ungebigudagoenad.  
Dobedbali, surbinsa itodoed.
- 26 Negasichidi, dule-isgana-edarbenaid,  
soo-dule-ogaed-abetesulidi, dule-isgana-obelogoed,  
e-negse-bakale, ogumakoed.
- 27 Nibneg, dule-isgana-e-isgusad magar-dakle imaknonikoed.  
Napneg, dule-isgana-isgusad barsognonikoed.
- 28 Bab-Dummad-urwenonikoed-ibagine, dule-isgana-e-neg-bukwad,  
dii-dummad-muredba seledoed.
- 29 Weyobi, Bab-Dummad dule-isganaga bergued nasiksad.  
Weyobi, Bab-Dummad, dule-isganaga bergued-igar mesisad."

**Dule-isganamar-nasguedgi, degi, ibmar-sate-guedgi sunmaklenaid**

- 21** <sup>1</sup> Agine Job abin-sogded:  
<sup>2</sup> "Bemar nue an-sunmaked itomala,  
adi, bemar nabir gadi-gadi an-imakmalloed.  
<sup>3</sup> An sunmaknaile, mer sulibinsa alled-itomalo.  
An sunmaked-bergusale, bemar allebier, allemaloed.
- <sup>4</sup> "An-urwenaidi, dulemarbo an urwenaisulid.  
A-ulale, geg an san bargaed.
- <sup>5</sup> Nue be an-dakmar.  
Geger be an-dakmaladba, gaya be gamaloed.
- <sup>6</sup> We-ibmargi an binsaddibe an gwakiddaed,  
bela an-abaganmar iii naddaed.
- <sup>7</sup> ;Ibige dule-isganamar amba dula-gudinanae?  
Aka bur bule nasgumamaid, deyob seredgumamaid.
- <sup>8</sup> Dule-isganamar e-mimmigan-nasgumai daked,  
e-waganmar-nasgumai daked.
- <sup>9</sup> Dule-isganamar e-neguyagi neg-bogidikid-nika gudidamalad,  
dobedsuli gudidamalad,  
Bab-Dummadse gwen sabsur-odurdaklesurmalad.



- 10 Dule-isgana-e-molimar-bebe-nikad e-dula-bakmalad sunsogmaladid.  
E-moli-omegandina, mimmigan-nikualile, gwen e-ibe mellesulid.
- 11 Dule-isgana-e-mimmigan sibat-wawaadyob abarmakdidamalad,  
dodonaigusmalale, oallenagusdamalad.
- 12 Gar-tambor-goledbali, gar-arpa-goledbali, namakdedamarbalid.  
Gar-gammu-goledbali, wergunaidamarbalid.
- 13 Ar dule-isganamar-e-gudiidi, nueganbi gudidamalad.  
Burgwidmalale, nuedgi burgwiddamalad.
- 14 Dule-isganamar Bab-Dummadga sogdedamalad:  
‘Mer be anse gole, anmar Be-Igar-Maidba nanabisurmalad.
- 15 Anmar e-nug-odummogega, Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadde,  
¿doasunna?  
Anmar ese gorye sogele, ¿ibu-nued egi amilesunna?’
- 16 Dule-isganamar na e-ibmar-nuegan-nika-guega egi sisulid.  
Bipisaale, amar-binsaed-isgana-ukedba an binsaed galegosulid.
- 17”Dule-isganamar geg burgwe gudimalad. Undar iba-suitii gudidamalad.  
Dule-isganamar boni-dummaganba-gar-itodii dasurmalad.
- 18 Dule-isganamar, gagan-dinnagwadyob, burwa-dummadba-selemai  
dakledisulid.  
Dule-isganamar, burwa-ooredba gaganyob-selemai dakledisurbalid.
- 19 Anga sogdamaloed, Bab-Dummad dule-isgana-e-mimmiganbi sabsur-  
odurdakoye, e-babgandi, odurdakosurye.  
Bab-Dummad bur bule e-babgan sabsur-odurdakena gadin,  
adi, magar na itomaloed.
- 20 Dule-isgana e-wilegoed, e-ibyangwar na daksun.  
Dule-isgana, Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-sabsur-e-  
odurdaked itosun.
- 21 Dule-isganamar bar undar-gudii guosulidbali,  
e-sorba-e-gwenadgan-beoedi, gwen bai dakosulid,  
gwen egi binsaosulid.
- 22 ”¿Doa Bab-Dummad binsaed-nuegan-nikuega odurdakosunna?  
Bab-Dummad bur emar-wilubdaked maid,  
nuga-nikamaladse-bakale, ese wilub-daklemalad.
- 23 Abar-dulemar nuchukwagwadgi burgwemalad,  
nue yeer-neg-itodimaladgi burgwemalad,  
nue bogidikid-gudiidgi burgwiddamalad.
- 24 Ibmarmar-bukidar-nikaa gudidamalanad,  
san-nuedi, bonisuli gudidamalanad, deyob burgwiddamalad.
- 25 Abar-dule sulibinsa-isdar-itodii burgwiddabalid,  
gwen ibmar-nuedgi-wergudsuli burgwiddamalad.
- 26 Bela we-dulemar napa-yaba-burgwarmamaile, emarbi gumalad.  
Napa-urba nusbiini mamai gumaloed.

- 27 "Ar bemar-binsabukwadi an wisid,  
unnila bemar an-wiogedgi binsabukwad.
- 28 Bemar-binsananaid an wisbalid.  
Bemar binsabukwad: '¿Bia we-dule-nuga-nikad-e-neg-dummad nade?  
¿Bia we-dule-isgana-e-neg nade?'
- 29 ¿Dule-bukidar-igarba-nanamaladse be egissurmarsi?  
¿A-dulemar-sunmaked be nue-itosurmarsi?
- 30 Dule-isgana bonigan-nonikile, akar-gusurdamalad.  
Sabsur-odurdakleged-ibagi, san-onosdamalad.
- 31 ¿Doa dule-isganaga e-gudiidgi akar sogosunna?  
¿Doa ega asabinmakar ibmar sogosunna?  
¿Doa dule-isgana sabsur-odurdakosunna?
- 32 Dule-isgana-burgwisar, neg-uanse-selesdibe,  
e-neg-uangi dule-nakulemalad ogwichilesdaed.
- 33 Neg-uanse-e-bardakmalad bukidar ainiardaed.  
Napa-nuedgi digles mesilesdaed, nuedgi bogidik mesilesdaed.
- 34 "Degite, ¿igi bemar an-gwage gadi-gadi imakosunna?  
Yogasaar be anga sunmaknanaimalad, bemar anga ibmar-sognaid  
inniki anga sunmaknanaisurmalad."

### Elifaz, gannar Job'gi yolenaigusad

- 22** <sup>1</sup> Agine, Temán-neggweburgined-Elifaz, Job-abin sogded:  
<sup>2</sup> "Dule-gwensak binsaed-nikarbadibe, ¿Bab-Dummadgala  
ibnuedga gue? Suli.  
Dule-deyobid na dukin ega ibnuedga gued.
- 3 ¿Be-innikidaedgi Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad ibmar-nued  
amisi? Suli. Ar gwen ibmar-nued egi amisulid.  
¿Be-nued-nanaedgi Bab-Dummad ibmar-nued amisi? Suli. Ar gwen  
ibmar-nued egi amisulid.
- 4 "Ar Bab-Dummad sabsur bega ibmar-sognaile, degi, bega igar  
itonaile,  
ar be e-dobegudiidbarsulid.
- 5 Ar be-isgued-doggus-merguedba, degi, be-isgued-bargalesulidba,  
deyob be-imaknaid.
- 6 Be-gwenadgan bese ibmar-egisdanidibe,  
gwen be ibmar-abetesulidgi, gandikidgi, e-ibe ibmar-anar, mor be  
susdaed.  
Dule-wilemalad-ibe mor bela be susdaed,  
uka-swana be metedaed.
- 7 Dule-ukudmaad-gudimaladga, gwen gobed be ukdasurbalid.  
Dule-masbina-gudimaladga, be gwen mas ukdasurbalid.

- 8 Be dule-buled megissoggu, dule-nainu-ibed be megissoggu, be  
binsasanad,  
ani an napa-ibedye.
- 9 Omegan-ei-sui-burgwismaladga, gwen ibmar-uksasuli be  
barmiddaed.  
Sergan-satemalad-ibe be ibmar bela susdabalid.
- 10 A-ulale, emisgindi galesnaiyob be itoged,  
ukiagwar nue-dobe be itoardaed.
- 11 Negsichidgi-gudiiyob be itoged,  
a-ulale, ibmar-daksuli be-imaked.  
Diwar-dummadse-selemaiyo be itoged.
- 12 ”¿Bab-Dummad nibneggi maisursi?  
¿Be dakena! Niisgwamar-dikasurnanaid matusuli begi nanaid.
- 13 Emide be soged: ‘Bab-Dummad, ¿ibi wissunna?  
¿Bab-Dummad sunna negsichid-abalagi emar-wilubdaksi?’
- 14 Be sogbalid: ‘Mogirmar Bab-Dummad-idu bipirmaknaiye, mogir-  
gudureged eberisnaiye.  
Agala, Bab-Dummad gege anmar-dakye.’
- 15 ”Dule-isganamar-galagwensuli-nanasmaladba, ¿be nanamogode?
- 16 Be ebinsao, we-dulemar nuchukwagwadgi burgwisgusmalad,  
diwar-dummadba ibmar-selegedyobi bergusmalad.
- 17 Aka Bab-Dummadga sogdegusmalad:  
‘Mer be anmarse gorye,  
Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad, ¿ibu be anmarga  
imaksunnoye?’
- 18 Bab-Dummad ega ibmar-nuegan-ukdii gusanad.  
Andina, dule-isgana-e-binsaed-isganaba binsaed-galeged, sate.
- 19 ”Dule-nuegan, dule-isganamar-ibitonanaid-daksagua, yeer-itosmalad,  
dule-ibmar-oakalodisurmalad egi dododmalad, sogdemalad:
- 20 ‘Anmar-isdarmalad burgwismalad,  
e-ibmar-nikad soose bela ei-gummaksad.’
- 21 ”Job, Bab-Dummad-urbaligwa be nanae, ebo be igar nudake,  
Bab-Dummad gannar ibmar-nikuega be-imakoed.
- 22 Bab-Dummad-e-sunmakmaid be nue abingae,  
e-igar-durdakleged be-gwagegi nue-sedii be gue.
- 23 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadse be gannar wilesakwaa  
atakdedibe,  
be-neguyagi ibmar-isgana be obangusbardibe,  
bela be nugunonikoed,  
weligwar be gunonikoed.

- 24 Be or-nuegan-nikadi napagi be miele,  
Ofir-e-ormar diwar-akwamar-imbagi be miele,
- 25 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad be-or-nuedga gunonikoed,  
Bab-Dummad be-mani-nuedga gunonikoed.
- 26 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad yeer-ito be-imakoed.  
Bab-Dummad-asabinni bar be bingeguusulid.
- 27 Bab-Dummadse be gotele, be-itogoed.  
Bedi ega ibmar-imakoye-sogsad be imakedsegad.
- 28 Be ibmar-imalsokalile, bega ibmar-nueganbi gudoed.  
Be-iduale gwallu-ganaiyob bega neg-nagunonikoed.
- 29 Bab-Dummadi, dule-san-dummarba-imakdiid, san-bipii imaked.  
Dule-na-san-bipi-imakdimalad-e-nugdi, odummoged.
- 30 Bab-Dummadi, dule-ibmar-oakalodisurmamad bendaked.  
Be dule-innikidaedba Bab-Dummad be-bendakoed.”

### Job, Bab-Dummad-asabin san-bendaksad

- 23** <sup>1</sup> Job, Elifaz-abin-imakded:  
<sup>2</sup> “Emi amba an naibi-itoged-abalagi sunmakoed,  
amba Bab-Dummad sabsur-an-imaknaid.
- <sup>3</sup> An wisina, bia Bab-Dummad mai,  
degi, an e-maidse sunna nabir moena,
- <sup>4</sup> an san-bendakegala  
an bela ega ibmar sogsaled.
- <sup>5</sup> Bab-Dummad-ibmar-sogbied an wisgusaled.  
Degidbali, an magar itononikiled.
- <sup>6</sup> Bab-Dummad angi sabsur-gwisguega, ¿e-gangued angi oyogergebsi?  
¡Suli! Angi gwisgussuliled, unnila an-itonai gusaled.
- <sup>7</sup> Dule-innikidaedi, Bab-Dummad-asabinni sunna na san-bendaked.  
Andina, anga-igar-naboged-asabin degisadegu ollorgusaled,  
ibmar-oakalossuliyob an-daksaled.
- <sup>8</sup> ”Aisaar an Bab-Dummad-amidiinad.  
An dad-nakwedsik nadele, an daksulid,  
dad-argwanedsik nadbalile, an daksurbalid.
- <sup>9</sup> Bab-Dummad dad-nakwed-argan-sapiledsik-gunaile, an  
daksurbalid.  
Dad-nakwed-nuedsik-gunaile, an daksurbalid.
- <sup>10</sup> Bab-Dummaddi bela an-gudiid nue-wisimakaled.  
Bab-Dummad an-wilubdakye-sogele, or-swilimakaleyob an  
gusaled.
- <sup>11</sup> Bab-Dummad-Igarba an nue-nanadiid,  
e-sogedba an nanadiid, an egi bangudisulid.
- <sup>12</sup> E-Igar-sogsagusadgi an bangudisulid.  
E-ibmar-sogsadi, an-gwage-ulubgi an sediid.

- 13 ”Bab-Dummad na ibmar-imakbiedba imakmaid,  
 ¿doa ega akar-sogoe?  
 Na e-abegedba ibmar imakmaid.
- 14 Bab-Dummad, igi-an-imakoye na sogsa, deyob an-imakoed.  
 Ibmar-baigan-bukidar ayobi, na e-abegedba imakoed.
- 15 Agala, an Bab-Dummad-asabin dobee itodaed.  
 We-ibmargi an bela binsaddibe, nue-dobe an itoddaed.
- 16 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi an-niga-egwachad,  
 nue-dobed anga uksad.
- 17 We-ibmar-bela-angi-gunaidi, an-gayamakosulid,  
 an nunmaked-dummad-itonai-inigwele, amba an ibmar  
 sogedsegad.”

- 24** <sup>1</sup> Job sogdebalid:  
 “¿Ibga Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi, dule-isgana-  
 odurdakleged-iba nasiksuli?  
 Adi, dule-Bab-Dummadba-nanaimalad dakmaloenad.
- <sup>2</sup> Dule-isganamar nainu-suegala, nainu-dikar-abingunaidgi  
 dogdedamalad,  
 degine, molimar-atursasmalad akwedidamalad.
- <sup>3</sup> Sergan-satemalad-ibe moli-uayasuid susdamalad.  
 Ome-ei-sui-burgwisad-ibe ibmar-ganikid-anar moli-bebe-nikadi  
 susdamarbalid.
- <sup>4</sup> Dule-isganamar dule-wilemalad-igarba-abingualir, e-idu ainirmalaga  
 imaked,  
 e-dobedba e-idu dukumalaga imaked.
- <sup>5</sup> Dule-wilemalad, moli-uayasuid-sapurbalidyobi wakudaryalaba  
 negsulidganba masbina gudidamalad.  
 Nega-dulesulidganba e-mimmiganga mas amied.
- <sup>6</sup> Dule-wilemalad emar-nainuganse ibmar-obichad-weegala,  
 naddamalad.  
 Dule-isganamar-e-uva-nainugi uva-san-babatisad weenai damalad.
- <sup>7</sup> Dule-wilemalad mutikgusale, morsurmaladbali uka-swana  
 megiddamalad.  
 Atued-sulidbali dambled-abalagi neg-oiboardamalad.
- <sup>8</sup> Yalaganba dii-wiedba waradik gudidamalad,  
 dukued-sate gudidamalad, unnila akwa-imbaba  
 dukubukwadamalad.
- <sup>9</sup> Dule-isganamala, goe-bab-sated e-nan-annik sumalad.  
 Egi-mani-ganikid-anar dule-wilemalad-ibe mimmigan  
 sudamalad.
- <sup>10</sup> Dule-wilegana mor-satedbali, uka-swiri gudidamalad.  
 Emar-nainugi ibmar-gwag gwaada semaidamalad.  
 Degidbali, ukudbali burgwiddamalad.

- 11 We-dule-wilegana, olivo-gwallu-egurega e-naged-akwa obipirmaknagusdamalad.  
Uva-e-nis-onogegala egi annanagus damarbalid,  
degi-inigwele, ukudmaada gunanaidba burgwiddamalad.
- 12 Neggweburgine dule-burgwedanimamaid-e-akiginned magar itoleged.  
Dule-undar-naibigusmalad aisaar Bab-Dummadse bendakleged egisnaidamalanad,  
degi-inigwele, Bab-Dummad gwen bai dakdasulid.
- 13 ”Gwenna-gwenna dulemar igar-nued abedasurmalad, isdarsunna dakdamalad.  
Igar-innikigwadba nanabisurdamalad,  
ibmar-isgana-imakdiid magar itosurmalad.
- 14 Dule-emar-gindaked dule-wilemalad-oburgwega, degi, ibmar-abesa-gudimalad-oburgwega, oibosayala gwisguardaed.  
Neg-mutikgudele, dule-ibmar-atursaedga binyiddabalid.
- 15 Dule-galagwensuli-e-omesulidbo-nanaed neg-mutikgued edarbedidaed,  
weyob sogdidaed: ‘Dule gwen an-dakosuli.’  
Deyob dukuakwaa gudidaed.
- 16 Dule-ibmar-atursaed mutikidba emar-negse dogdaed.  
Neg-ibgindina e-negyaba dukumaidaed.  
Isdar neg-ibgined dakdaed.
- 17 Bela we-dule-isganamargala, neg-ibginedi mutikidyob gued.  
Neg-mutikid-neg-galagwensur-guardaed bur abedamalad.”

**Zofar, Job’gi gaya-egwannonikid**

- 18 Zofar weyob sogded:  
“Dule-isganamar dii-iirmakmai-yobi gwae-gwae wakitedamalad,  
e-nainu-naidi nue-ukabsales naid.  
A-ulale, gwen dule e-uva-nainugi gannar bar arbabidasulid.
- 19 Igi dad-dummad-gaedi, neg-diopisulidi, boo-batenaid berguega-imake,  
deyobi, dule-isgudimaladi burgwedse berguddamalad.
- 20 Dule-isganamar-bergudele, e-nangan bar egi binsaosulid.  
Amar napa-urba-dogdele, nus-masga gudoed.  
Dulemar gwen dule-isganamargi bar binsadii guosurmalad.  
Igi sapimar olaledae, deyobi, gumaloed.
- 21 Dule-isganamar ome-geg-mimmi-baked, sabsur-imakdidamalad.  
Degi, omegan-ei-sui-burgwismalad-sabsur imakdidamarbalid.
- 22 Degi-inigwele, Bab-Dummad e-garganguedba dule-isganamargi yoleged.  
Bab-Dummad uluddibe, dule-isganamar geg abin gwisgued.

- 23 Bab-Dummad dule-bulegan-dobsuli imaked, degi, egi bensuli imaked,  
degi-inigwele, Bab-Dummad amba we-dulemargi nakuleged.
- 24 Amar-e-nug unnila sikwas odummoleged, yog-berguar naddaed.  
Dule-isganamar oros-welegeyob gumalad,  
gagan-gummakeyob gummakmalad, yoga-berguar naddaed.
- 25 "¿Doa anga sogosunna, an-sunmaknaidi gakanye?  
Dule gege anga soged, we gakanye."

### Bildad-ilapaagus-sunmaked

- 25** 1 Súah-neggweburgined-Bildad, Job-abin weyob sogded:  
2 "Bab-Dumjadi, dule-gandikidid.  
Dobesar dule-imakedid.  
Bab-Dumjadi bela nibneggine igar-ilemakmaidid.
- 3 E-sordagan-merguedi, gege ebisleged.  
Bela dulemargi Bab-Dummad-e-gwallu gaed.
- 4 ¿Sunna dule ibmar-oakalossuliyob Bab-Dummad-asabinni gwisgusi?  
¿Sunna dule Bab-Dummad-asabinni islidikidga na san-imaksi?
- 5 Ar niibela Bab-Dummad-asabinni bollee gaed,  
niisgwamarbela e-asabinni gannarba gasurmogad.
- 6 Dule-bulesunna, nus-musgimakmai yob gudiid,  
dulede, napa-nusyob gued."

### Job, Bildad-abin-sogded

- 26** 1 Job Bildad-abin weyob sogded:  
2 "¿Weyob be dule-gegudiid-bendaksunde?  
¿Weyob be dule-nollogudiid nue-bendakye be sogunde?
- 3 Ibiyobi dule-ibmar-wissulidga binsaed-nued-uke an be-dake.  
Ibiyobi nue-binsaed-nikaye na be san oyoge.
- 4 ¿Doa weyob-sunmakedgi be-odurdaksa?  
¿Doa weyob sunmakega be-imaksa?"

### Bildad, Job-abin-sogdebalid

Bildad, Job-abin-sogdebalid:

- 5 "Dule-burgwarmalad demar-wilad-urbali-mamaidi,  
Bab-Dummad-asabinni, wawanmakmaid.
- 6 Burgwarmalad-meged-galumar bela Bab-Dummad-asabinni, magar daklemamaid.  
Burgwed-igar Bab-Dummad-asabinni, dukumaisulid.
- 7 Bab-Dumjadi, bela nibneg-naid neg-olloledgi nasiksad,  
napnegdi, ibmargi-akanaisuli nasiksabalid.
- 8 Bab-Dumjadi, mogirmargi dii nasiksabalid,  
Bab-Dumjadi, mogir nabir dii-bargae imaksabalid.

- 9 Bab-Dummadi, nii-dalunaid-eduegala,  
irwa mogir nasiked.
- 10 Bab-Dummadi, magatibali demargi igar-maiyob imaksad,  
adi, nabir neg-ibgined, neg-mutikidgi bachiki-nai guegar.
- 11 Bab-Dummad-urwed-abinni nibneg-bargamaladi,  
dobedbali wawanmakdedamalad.
- 12 Bab-Dummadi, e-ganguedgi demar-uurmaked obogileged.  
Bab-Dummadi, e-ibmar-wisidbali ibdula-Rahab'ye-nugad ese  
ibitosad.
- 13 Bab-Dummadi, e-bunnogedgi mogir oaisakied.  
E-argangine, ibdula-dummad-demargined oitoged.
- 14 We-ibmar unnila-sikwas Bab-Dummad-e-gangued oyonaid.  
Anmar unnila-sikwas, Bab-Dummad-e-gangued itonaid.  
¿Doa Bab-Dummad-e-gangued bela magar itogosunna?  
Dule gege magar itoged.”

**Job, dule-isganamar-guoedgi sunmaksad**

- 27** 1 Job weyob sogdebalid:  
2 “Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-nuggine,  
degine, anga igar-nudaksulid-nuggine,  
sae-itogega an-imaked-nukine,  
ise-sogar an soged:  
3 Amba an dula-gudiidgine,  
an nue garmakdiidgine,  
4 an gaya-isgana sogosulid,  
gakansaale an ibmar sogosulid.  
5 Bemar-angi-sunmakedi nabir be sogmarye an sogosulid.  
Amba an dula-gudiidgine an ibmar-oakalossurye an sogoed.  
6 An ibmar-oakalossursoggu, an sikirmakosulid,  
gwen akar an binsanaisulid.  
An dula-gudiidgine gwagegi akar an itogosulid.  
7”Bab-Dummad, dule-isganamaryobi an-isdarmalad be obeloge.  
Dule-inniki-nanasurmaladyobi an-isdarmalad be obeloge.  
8 Bab-Dummad dule-isganamar-oburgweye-sogele,  
¿bia bar bendakleged amimalosunna?  
9 Amargi boni-dummagan gwichigunonikile,  
Bab-Dummad amar-ese-binnasuli-goled itogosulid.  
10 ¿Ar dule-isgana Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadgi wergudisi?  
¿Ar Bab-Dummadse bane-bane gordibarsi?  
11 An bega Bab-Dummad-e-gangued oyogwelo.  
Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-e-igarmar an bega odukuosulid.  
12 Ar bela bato bemar we-igarmar daksabinmaladde,  
degite, ¿ibiga bemar yogasaar sunmaknanaisunna?”



### Zofar-ilapaagus-sunmaked

13 Zofar Job-abin weyob sogded:

“Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi dule-isganamarga we-igarmala sabosad.

Bab-Dummedi dule-galagwensurdamaladga sabsur-odurdakleged-igala, weyob mesisad:

14 Ar dule-isgana mimmigan-ichesur-nika-inigwele, amba es-suidgi burgwemaloed,

a-e-mimmigandi, ukudmaada gudii gudmaloed.

15 Dule-isgana amba besmalale, boniganse burgwemaloed.

E-omegan-bemaloedi, gwen e-suimar-burgwismaladga boosurmaloed.

16 Dule-isganamar, amba mani-bukib ukubyob-onmaksale, mormar suar-ena-ena nikuele,

17 dule-nued-daedi a-mormar yononikoed, dule-inniki-gudiid a-mani sunonibaloed.

18 Dule-isgana-neg-sobedi sikwi-uu-baisur-ayareyob gued,

dule-nakuleged-neg-matar-baisur-ayared-sobsadyob e-neg dakleged.

19 Dule-isganamar, napi-mani-ibed-gudii gabiddamalad, neg-oibosale, mani-sate oiboardamalad.

Dule-wilegedga nadmalad.

20 Dule-isgana neg-ibgine, gwayed-dummad egi nagunonidaed.

Neg-mutikgusale, burwa-dummad egi gordanikiyob itodaed.

21 Burwa-uereged sabsur-gornonikile, we-dule-isgana gwen abin gwisguosulid,

burwa-dummedi e-neg-maid sedoed.

22 Bab-Dummedi, dule-isganagi sabsur-yoleged,

dule-isgana Bab-Dummadgi, aisaar wakinnnoeyob itodaenad.

23 Weyobi, dulemar, dule-isgana-ibitonai-dakarmalale, yeer daktamalad, ega argan ogotedamalad, ega sabsur-wigoddamalad.”

### 3. BINSÆD-NUEDGA-NAMAKLEGED

(28:1-28)

#### Binsaed-nuedgi yeer-sunmaklenaid

**28** <sup>1</sup> Job sogdebalid:

“Manimala, ormala napa-urba amileged, sooyagi diree imaklesiid.

<sup>2</sup> Esgoromala, napa-yaba onolesiid,

esnon-goromardi akwamargi onolesiid.

<sup>3</sup> Dule-akwa-nuegan-amimaladi, bar negsichid-nai daksurmalad.

Negsichidgi-akwamar-bukwadi ese onilebukwad.

Yaamargi-akwa-nuegan-nikadi bela onimalad.

- 4 Neg-uluba-nanaledisulidgi yaamar akwimalad.  
Matusuli yaa akwimalad.  
Dubba bannumakar aidedamalad.  
Dulemargi dikasuli neg-urba gunanaidamalad
- 5 Yaa-matusulidgine arbananaidamalad,  
neg-uere-itoledaed-yabali gunanaidamalad,  
abali, masgunned amididamalad.
- 6 A-yabali, akwa-dummagangine akwa-nued-zafiro'ye-nugad onomalad,  
a-napa-yabali, or amimarbalid.
- 7 Sulubmar we-yaa-gwisaled dakdisurmalad,  
sulub-e-atakedid, we-yaa-gwisaled-e-gulluse ataksulid.
- 8 Ibdule-ursirmaladbela, a-yaa-gwislegaledyaba dogdisulid.  
Achumigurbela ese walikgudisulid.
- 9 Dule-akwa-nuegan-amimaladi akwa-nuegan-amiegale, akwa-  
dutusulid sarsonagusdamalad,  
akwa-e-sailamarse-bakale, onodamalad.
- 10 Akwa-dummagan-akwimalad a-yaba dii-oiirmakega yaa-dummagan  
omesdamalad.  
Dii-iirmakmaidbali akwa-nuegan-bukwadi bela magar dakdamalad.
- 11 Akwa-nuegan-amiegala, diwar-e-sailase warmakdamalad.  
Ibmar-dukuar-bubukwad bela negache onodamalad.
- 12 "Degite, ¿bia binsaed-nued-nikagued danisunna?  
¿Bia gurgin-nuegan-nikulegedde danimosunna?
- 13 Binsaed-nued-gargeguedi dule wissulid.  
We-binsaed-nuedi we-napneggi danisulid.
- 14 Muu-billi-maidbela soged:  
'Binsaed-nuedi, angi danisurye.'  
Demarbela sogmogad:  
'Binsaed-nuedi, angi amilesurmoye.'
- 15 Or-nuegangine, binsaed-nuegana amilesulid,  
manigine, binsaed-nuegana baklesulid.
- 16 We-napneggi amba or-Ofir-bukwadgi binsaed-nuegan gege  
bakleged.  
Amba akwa-nued-ónice'ye-nugadginbela gege bakleged,  
akwa-nued-zafiro'ye-nugadginbela gege baklebalid.
- 17 Binsaed-nuedi, bur or-nueganba, akwa-diamante'ye-nugadba bur  
gargerbasailad.  
Olua-or-nuegangi-sobaledbo geg binsaed-nuedi ogwaleged.
- 18 Binsaed-nuedi, akwa-bisgi-nueganba ibnuedid,  
dimmurgiid-e-akwa-yeerdaklegedba bur sunsogedid.
- 19 Akwa-nued-topacio'ye-nugad Etiópía'gi-nikadi, gege binsaed-nued-  
nikagued-ebo yobi gued.  
Binsaed-nued-nikaguedi gege or-sunsogedgi bakleged.

- 20 ”Degite, ¿bia binsaed-nued-nikaguedde danisunna?  
¿Bia gurgin-nuegan-nikulegedde noarsunna?
- 21 Binsaed-nued-nikagued bela emargi dukumaid,  
nuumarbela gege binsaed-nued-nikagued baramimogad.
- 22 Bergulegedi, degi, burgwedi, weyob soged:  
‘Unnila, anmar binsaed-nikagued-e-nug-dummarba-guedbi  
itodimoye.’
- 23 ”Unnila Bab-Dummadbi binsaed-nikagued-igar wisid.  
Binsaed-nuedi bia daniki, bia binsaed-nikaguedi amilebali, nue-  
wisbalid.
- 24 Bab-Dumjadi, we-napneggi galu-sukunmar-bubukwadse-bakale,  
wisid.  
Soggwensaale, napneggi-ibmar-bukwad gwen egi yoggusisulid.
- 25 Bab-Dumjadi, burwaga e-gangued mesnaigua, degine, muu-billiga  
e-dungued mesnaibargua,  
binsaed-nued-nikaguedi daksagusad.
- 26 Bab-Dummad, dii-wiedga igar mesnaibargua,  
mar-goledga igar mesnaibargua,
- 27 binsaed-nued-nikaguedi daksagusbalid.  
Bab-Dumjadi binsaed-nued-e-gargegued daknaigusbalid,  
degine, binsaed-nued-nikagued wilubdaknaigusbalid,  
geb binsaed-nued-nikagued bargannononikid.
- 28 Bab-Dummad dulemarga sogded: ‘An-dobekwaa-nanaedi, binsaed-  
nued-nikaadaedye.  
Degine, ibmar-isgana-imakedgi-banguedi, ibmar-wisi-daedbarye.’ ”

#### 4. JOB GEBE-IDUAR-GUDIGUSADGINE SUNMAKNAID (29:1—31:40)

##### Job iduar-gudigusad obarnaid

- 29** 1 Job gannar sunmakdebalid, weyob sogded:  
2 “Bitigi Bab-Dummad-nue-an-akwedigusad-ibagan-nasadyobi,  
gannar an gudigusana gadin.
- 3 Ar negsichiganba dobsuli an gudidaed,  
ar Bab-Dummad gwalluyob an-idudidaed.
- 4 An sapingwaunni, amba an gannarba-gudidaeunni,  
Bab-Dummad nued-angi-binsaedba an-neguya mer akarguega  
imakdaed.
- 5 ”Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad anba gudidaeunni,  
an-mimmigan an-ebiris gudidaed.
- 6 Deyob-gudiidgine, an-mesegine wilub-obicha mas an nikagudaed.  
Olivo-gwallumar e-akwa-eguredgi wilub-obicha ariomaidaed.

- 7 Igar-itogegala, neggwebur-e-yawagak-noedse an signadele,  
dule-igar-nabomalad-abargi an signadele,
- 8 sapingan, yog-ainiar an-iduar imakdamalad,  
sergana, yog-gwichibin an-abin imakdamarmogad.
- 9 Dule-nuga-nikamaladi, bogi-ambikusdamalad, bar-sunmakdasurmalad.  
An-abin e-gaya gasa imakdedamalad.
- 10 Dummadga-negdakmamaidse-bakale, an-asabinni binnasdikii  
sunmakdedamalad,  
imbagwenale bar-sunmaksurdamalad.
- 11 Dulemar an-sunmaked itodmalale, nued angi sunmakdamalad.  
An-dakdemalale, an-nug ogannoddamalad.
- 12 Dule-wilegana, anse wiledanikile, an bendakdaed.  
Sergan-sated, an bendakdabalid.  
Ar dule-e-bendakmalad sated.
- 13 Dule-na-bela-itodimaladi, angi ise-nued binsadamalad.  
Omegan-ei-sui-burgwismalad, an yeer-ito imakdabalid.
- 14 An gusgu igar-innikigwad an imakdaed,  
an igar-sogmaidba ibmar imakdaed.  
An we-ibmar-imakedi, mor-nued-yoeyobi anga gudaed,  
gurgin-nued-sieyob anga gudaed.
- 15 Dule-aku-atakmaladga e-ibyayobi an gudii gusad.  
Dule-yaku-yaku-nanamaladga, e-maliyobi an gudii gusbalid.
- 16 Dule-ibmar-abesa-gudimaladga, an e-babyobi gudii gusad.  
Dule-yar-baidsikmaladi, an bendaksabalid.
- 17 Dule-isganamar-e-gangued an obelosdabalid.  
We-dulemar, bar emar-wiogega an imaksasulid.
- 18 "An weyob binsadii gualid: 'Undar an gudii guoye,  
an-neggi nuedgi sereddii an burgoye.
- 19 Andi sapi-diwar-naba-gwichiyobi gued,  
sapi-anagan boo-mutik-batedgi-obgwichiyobi an gued.
- 20 An-nug-dummarba-maid berguosurye,  
an-gargangued berguosurye,' an binsadii gualid.
- 21 "Dulemar an-sunmaked-itodmalale, ise-itogar bukusdamalad.  
Bogidikgi an-binsaed-uknaid itosigisdamalad.
- 22 An-gayaburba-sunmakedi nue yeer itodamalad,  
dule gwen an-abin-imakdasulid.
- 23 An-sunmaked edarbedidamalad.  
Igi dii-wied-edarbeledae,  
deyobi, an-sunmaked-edarbedidamalad.
- 24 An dulemarga allee gualile,  
geger an-dakdamalad.  
An-ega-allee gusale, e-niga ganguddamalad.

- 25 Ani an ega igar oyodaed, ibi-igarba namaloe,  
 degi, ani an idumaidaed.  
 Rey e-sordamar-abargigudiiyobi, an emar-abargi gudidaed.  
 Dule-gwage-naibi-itodiid-baisur-itoge-imakedyob an gued.”

**Job, e-wilenaidba bukib-binsaed**

**30**

Job sogdebalid:

- 1 “Emisgindi, sapingan-burwigana anga alliardamalad.  
 Ar we-sapingan-e-babgana an-achu-sibad-wawaad-edarbemalad-  
 edarbega an imaksasuliled.
- 2 Ar anga-arbamar-ye-sogele, ¿ar ibu wis anga imaksamalale?  
 Ar bar gargangued nikasurmalad.
- 3 We-dulemar, neg-mutikidba negsulidganba gaamakdidamalad,  
 ukudmaada gudidamalad, boniganba galitodidamalad.
- 4 We-dulemar ibmar-gunnegala, gagan-moododba ibmar-gwag  
 wedidamalad,  
 gagan-e-malimarse-bakale, gundii damarbalid.
- 5 Neggweburginbela isdar we-dulemar-dakdamalad,  
 atursamaladye gin sogdamalad.
- 6 Agala, we-dulemar dian-dinnaganaba gudidamalad,  
 akwa-yaba, degi, ibegan-imbaba gudii damarbalid.
- 7 Moli-uayasuid-goledyobi gagan-bulaba gormakdidamalad,  
 degine, ikoganba doge-doge gudidamarbalid.
- 8 We-dulemar dule-abelesurmaladid,  
 agala, neggweburgi ononnolesmalad.
- 9 ”Emisgindi, aka we-sapinganga an dodogedga gued,  
 amar-oalledga an gued.
- 10 Ima an-dakdemalad, deyob-an-dakedbali angi bangudmalad,  
 angi wii-minanai gusdamalad.
- 11 Emidi, Bab-Dummad bela-bela mesagwar an-imaksasoggu, dule-an-  
 bendaked-satesoggu,  
 anga bela-bela sabsur-ibmar sognanaid.
- 12 Dule-isanamar an-argan-nuedsiki angi noarmalad,  
 an-oitogegala, an-idu dukuar ambikusmalad.  
 Angi-gwisguegala, napa-nakwemai sobsamalad.
- 13 An-obelogegegala, an-iduar gwisgunonimalad.  
 Dule-bargaed-sate, an-obelononimalad.
- 14 Igi bila-onomalad igar-ollo-imaksamaladba danidae,  
 degi, galumar-ese-ailasmalad-birgi danidae,  
 deyobi angi gwisgunonimalad.

- 15 Ise an gwayale gusad,  
 an nug-nika bar an itonadsulid,  
 an-bendakleged mogirmar-yoggudeyob berguded.
- 16 "Emisgindi, nue an-san bergudani an itoged,  
 nunmaked-dummad-ibagan an-wionaid.
- 17 An-garmarse-bakale, nunumaker an itogusad.  
 Abali, an mutikidba galitomaidaed.  
 Nunmaked gwen anga bergu an itosulid.
- 18 Bab-Dummadi dukarba-an-gasagunaiyob an-wionaid.  
 Akus-akus-bunnonaiyob an-imaknaid.
- 19 Bab-Dummad olligangi an-barmeted,  
 ukubyobi, degi, buruyobi an-imaksad.
- 20 "Bab-Dummad, an bese gornainad, gwen be an-itosulid.  
 Be-asabinni an gwisgunonikinad, gwen be an-daksulid.
- 21 Bab-Dummad, gwen-sabe be an-imaksulid,  
 be-gangued-nikadba be an-baregindiid.
- 22 Igi ibmar burwaba-seleddae, deyobi, be an-imaksad.  
 Burwa-oored-dummad-abarse be an-barmeted.
- 23 Bab-Dummad, neg-uan-urba be an-semaid an nue-wisid.  
 Dule-burgwisar-seleddaedse be an-semaid.
- 24 "Dule-galakusmaidi, geg be bar sarsoged,  
 dule-suli-suli-itogedgi-bendakleged-egisnaidi, geg be bar wioged.
- 25 ¿Dule-boniba-galitodimaladba an bonai gussursi?  
 ¿Dule-wilemalad an wiledaksasursi?
- 26 Anga-ibnued-gued an edarbediidgine, aka ibmar-isgana anga  
 gunonikid.  
 Ibagean-nuegan an edarbediidgine, aka ibagan-isgana anga  
 nagegunonikid.
- 27 Bane-bane sulibinsa an itodiid,  
 gwen baisur-itoge an gudisulid.  
 Unnila boniganba bane-bane an galitodiid.
- 28 An wile-itodiid, an bodiidbiid.  
 Aisaar an, an-dulemarse bendakleged egisnaidaenad,  
 degi, an bendakleged abenaidaenad,  
 gwen an-bendaksurdamalad.
- 29 Emide, achu-sapur-e-gwenadganayob an gunonisunnad,  
 irmon-senigan-e-gwenadganayob an gunonisunnad.
- 30 An-ukamar bela gudure naded, an-ukamar an-ibe yaas-yaas naded.  
 Uellegedbali an-uka-diopisuli an itoged.
- 31 An-gar-arpa-goledi, wilesakwaa gorgusad,  
 an-gar-gammu-goledi, wilesakwaa gorgusbalid."

## Job, e-nanadiidba sunmaknaid

- 31** <sup>1</sup> Job sogdebalid:  
 “An weyob sogsanad:  
 ‘An ome-gwensak-dakalile, bipisaale galagwensuli an egi binsaosurye.’  
<sup>2</sup> ¿Ibu-ibmar-nued Bab-Dummad-Bur-Biriginedgine amilege?  
 ¿Ibu-ibmar-nued Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadgi nikulege?  
<sup>3</sup> ¿We-odurdaklegedde dule-isganamargadsursi?  
 ¿Boni-dummagan-amilegedi dule-isganamargadsursi?  
<sup>4</sup> Bab-Dummad, ¿an-ibmar-nued-imakdiid daksursi?  
 Bab-Dummad, ¿an-nanadiid daksursi?
- <sup>5</sup> ”An igar-isganaba nanasale,  
 an gakanginbi sunmaksale,  
<sup>6</sup> Bab-Dummad an-wilubdaksundo.  
 Geb agi Bab-Dumjadi, an-ibmar-isgana-imakdisulidi dakoed.  
<sup>7</sup> An ibmar-nued-imakedgi bangusale,  
 ibmar-isgana-imakedgi an binsadiile,  
 ibmar an atur-imaksa gudiile,  
<sup>8</sup> an-ibmar-digsadi bela ani gunmarsundo.  
 An-nainugi-ibmar-naidi bela ani sumarsundo.
- <sup>9</sup> ”Ome-gwensakse an binsaed galesale,  
 dule-an-neg-dikarbamaid-e-ome an argadii gusale,  
<sup>10</sup> an-ome dule-baid-omega gusunnodo,  
 dulemar an-omebo galagwensuli gumarsunnodo.  
<sup>11</sup> Ar deyob an ibmar imaknonikile, binged-dummad anga gunonikiled.  
 An sabsur-odurdaklegergebed.  
<sup>12</sup> Soo-dummad-neg-gasayob gusaled,  
 an-nainumar bela gummaksayob gusaled.
- <sup>13</sup> ”An-maiga-gudimalad anga sognonimalale,  
 be anga igar-maidba imaksasurye,  
 an ega igar nudakedsedaed.  
<sup>14</sup> Degisulile, Bab-Dummad igar-itogega anse gollalile,  
 ¿igi an abin sogosunna?  
<sup>15</sup> Bab-Dumjadi, we-napnegse-an-odenonikidid,  
 an-maiga-gudiid-odenonimogadid,  
 ¿A-Bab-Dumjadi emarbi sapidukugi anmar-mesissursi?
- <sup>16</sup> ”Dule-wilemaladi ibmar-abealile, an ega ukdidaed.  
 Omegan-ei-sui-burgwismaladi, an ukudmaada imakdisulid.  
<sup>17</sup> Bipisaagwale walagwen an mas gundisulid,  
 sergan-satedga an mas ukdii gusad.

- 18 An sapingwad-akale, we-dulemarga e-babyob an gudii gusad.  
An gwalulesad-akale, omegan-ei-sui-burgwismalad-bendakdii an gusad.
- 19 Dule-wilemaladi an morsuli imakdii gussulid,  
an-wagab dule-wilegedi morsulidbali dambedba  
burgwissurgusad.
- 20 An dule-wilegedga an-sibad-wawaad-mor uksagusad.  
Degidbali, nuedye anga sogsagusad.
- 21 Dule-sergan-satedgi an dodossulid,  
igar-itolealir, an-garganguedgi egi yolegodeeye an binsassulid.
- 22 An yamo-gakansanaile, an-swidamar bela batesunnodo,  
an-surgan-e-garmar-abingunanaidi bela bus-bus nosunnodo.
- 23 An gusgu Bab-Dummad-emar-sabsur-odurdakedgi dobekwaa  
gudiid.  
Bab-Dummad uludele, e-gangued-asabin an gwisgussuliled.
- 24 "Orginbi an atakdii gussulid,  
orbina sulibinsa an itodii gussulid.
- 25 An ibmar-bukidar-nikadba an na san dummarba imaksasulid.  
An-arbasadba bukidar-ibmar-amisadgi an na san-dummarba  
imaksasulid.
- 26 Deginbali, dad-ibeler-ganai an dakdaed,  
nii-bela-bela-ganaid nadapi an dakdaed.
- 27 Degi-inigwele, bipisaagwale, an emar-wagab we-e-nugmar  
odummodisulid,  
arbakebela an odummodisurbalid.
- 28 An we-ibmar-nug odummosana, an odurdaklegedinad.  
Bab-Dummad-Bur-Biriginedgi an dummad-nosan-itole.
- 29 "An-isdarmalad boniganse sabsur-odurdaklenaile, egi burgunai an  
gudisulid.  
Egi boni-dummagan danikile, ega gwen an yeer itodisurbalid.
- 30 Degine, an-isdaradgi ukabsaale, an sunmakdisulid.  
Ibiga wemar geg burgwedibeye, an sogdisurbalid.
- 31 Dule-gwensak an-negse-ataknadele, masgi an ogunnedsedaed.  
Ukudmaada an barmidisulid.
- 32 Dule-ainebalid an-neggi an nuekwaa ogabdiid,  
neg-magaba an ogabdisulid.
- 33 Dulemar-isgued-odukuedyobi an-isgued an odukudisulid.  
Dulemar-dobedba, an-ibmar-oakalosad odukuodeeye an  
binsadisulid.
- 34 An-gwenadgan-isdar-an-dakmalad-abin an boo sigissulid,  
amar-abin an gayamaklessulid.



- 35 ”Bitigi Bab-Dummadi an-itosana gadin.  
 Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi an-abin-imalsun.  
 An-sunmaksadi, gardagi ise-narmakar an messunnad.  
 Bab-Dummad angi akar-sogbiele, anga narmakar mesmosunna.
- 36 Bab-Dummad-akar-angi-sogoedi, nuedgi an sedii guoed,  
 ologurginyobi an sii gudigusaled.
- 37 Bab-Dummad-asabin an gwisgudapile, bela an na barsogoed.  
 Gwen an Bab-Dummad-asabin bingeuosulid.
- 38 ”An-nainumar angi gwisgunanaile,  
 bela napa-imulesmaladi boedbimalale,  
 39 gwenadgan-ibe, ibmar-gwag-bennussuli an guchale,  
 degine, e-ibmala-yardaknai an gusale,  
 40 an-nainugi trigo-digaled-muchubbi, gagan-ikobiid ainisundo.  
 An-nainugi cebada-digaled-muchubbi, gagan-isgana ainisundo.”

Job-sunmaked wese bergunaid.

## 5. ELIÚ-SUNMAKSAD

(32:1—37:24)

### Eliú sunmakdemogad

- 32** <sup>1</sup> Job-e-aimar-warbaagwadi magar-itosmargua, Job na ibmar-oakalodisurye-sognaidi, bar abin-imalsasurmalad. <sup>2</sup> Degine, sapin-gwensak Eliú'ye-nugadi, Job-sunmaked-itosgua, Job'de inniki-gudiiye, degine, Bab-Dummad egi ichakwa-binsamaye sogsad-itosgua, Job'se sabsur-uluded. Eliú'de Baraquel-machid, Buz-e-wagwad, dad-dummad-Ram'gi danikidid. <sup>3</sup> Deginbali, Eliú, Job-e-aimar-warbaagwad nue-Job-abin-imalsasurmaladba, degi, Job'gi-ataknaigusmaladba amargi uludbalid. <sup>4</sup> Eliú iduar sunmakbigusanad. Ar Eliú'di bur sapingwasoggu, e-aimar-eba-selegan-inse Job'ga sunmaked edarbisgweled, adi, a-sorba sunmakegar. <sup>5</sup> Ar Eliú dakdegua, e-warbaagwadi, gwen bar sunmaksurmala, degidbali, na san bargassuli, nue-ulude gusad.
- <sup>6</sup> Geb Buz-e-wagwa Baraquel-machi-Eliú sunmakded. Weyob sogded: “Andi amba bema-imbagi sapingwagwad, bemaardi bato uka-sele-selebagusad.  
 A-ulale, an bema-abin-sunmakegala, dobe sunmakdaed.
- <sup>7</sup> Bur ibmar-wismalad-inse sunmakmaloye, an binsasad.  
 Uka-selebamalad-binsaed-nikamalad-inse, neg-dakdiidba sunmakmaloye an sogsad.’
- <sup>8</sup> Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad-e-burba,  
 dulegi-maidi magar neg-ito emar-imaked.
- <sup>9</sup> Dule-serganbi binsaed-ibegan gusulid,  
 dule-birga-seleganbi magar-ibmar-ito gusulid.

- 10 ”Degisoggu, bemar, nue be an-itomalo,  
an ibmar-soggwen-soged nikamogad.
- 11 Bemar sunmaknaigua, boo an bemar-itosad.  
Bemar-binsamalad, degine, bemar binsaed-akar-akar-  
sognanaigusmalad, an nue itosad.
- 12 Nue an bemar-itosii gusad, bemar gwen oyossulid, Job’de nue-nodii gusye.  
Deginbali, Job-sunmaksad bemar nue-abin-imaksasurbalid.
- 13 Mer be anga sogmalo:  
‘Anmar binsaed-nikaa gumarye.  
Bab-Dummadbi Job-abin-imakye,  
dulemardi Job-abin-imaksurye.’
- 14 Job anga sunmaksasursoggua,  
an bemaryob Job’ga ibmar sogosulid.
- 15 ”Job, wemar-warbaagwadi gege bar be-abin-imakmalad,  
ar aku itonanaid, e-binsaed galakudmalad.
- 16 Wemarde bar sunmaksurmarsoggua,  
¿gege an bar sunmakmosunde? Suli. Andi sunmakoe.
- 17 An ibmar-soged nikamogad,  
an-binsaed an bega sogmogoed.
- 18 An ibmar sogebier-itosoggua, burba-angi-maidi sunmakebier an-  
imaksoggua,  
an ibmar sogmogoed.
- 19 An-gwage-itolegedi, vino-e-bugluyaba-mus-musmaksiiyob an itoged.  
Vino e-buglu-binidgi-siidyob-marebieyob an itoged.
- 20 An sunmakergebed, adi, an nabir ollorgudoed.  
An bega ibmar sogergebed.
- 21 Emarba-nai an sunmakosulid,  
emar-nabir-obinsaega an sunmakosurbalid.
- 22 Yogasaar-gakansaale an emargi nued sunmakosulid.  
An deyob imakdele, Bab-Dummad-we-napnegse-an-odenonikid,  
sabsur-an-odurdako itole.”

### Eliú, Job’s e ulusad

- 33** <sup>1</sup> Eliú sogdebalid:  
“Job, wis be an-itomogo,  
an-sunmakoed nue be itogo,  
bela an bega ibmar-sogoed nue be itogo.
- 2 Emiskwaa an bega sunmaksokalidi,  
bela an bega ibmar sogedsegad.
- 3 An-sunmakoedi, an-gwagegi innikigwadba an bega sunmakoed.  
An-gwabinduku gakansaale bega ibmar sogosulid.
- 4 Bab-Dummad-Burba an-obinnisad,  
Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikad burba anga uksad.

- 5 Be nabir an-abin-imatele, be an-abin-imatekodo.  
Sunmakega be guakwaa sigo.
- 6 Bab-Dummad-asabinni, anmar anbogwa na emalad,  
anmar napsagi danikid.
- 7 Degisoggu, mer be an-abin gwayo,  
an begi obinsurmogad.
- 8 "Job, be-sunmaked an wis-itosad,  
weyob sognaiyob an be-itosad:
- 9 'An isgudisurye, isgued angi maisurye,  
an ibmar oakalodisurye.
- 10 Emisgindi, Bab-Dummad, ibmar-oakalosadyob an-dakdeeye,  
e-isdaradyob emisgindi an-dakmaiye.
- 11 Bab-Dummadi naggi esgoro-dubgi an-edichaye,  
bane-bane angi nakuledigussunye.' "
- 12 Eliú sogdebalid:  
"Job, degiirdi nabir, an bega sogo.  
Be we-ibmar-sogsad, be noar soged.  
Ar Bab-Dummadi dulemarba bur dumma maid.
- 13 ¿Ibga Bab-Dummadgi be deyob sunmake?  
¿Bab-Dummad be-abin-imatekergebye, be sogsunde? Degisuli,  
be dummad nodiid.
- 14 Ar Bab-Dummad anmarga sunmaked,  
gusgu bane-bane anmarga sunmakmaid,  
degi-inigwele, dule itosurdaed.
- 15 Imbagwena, anmar-ise-gabar-maidgine, yakumaksiidgine,  
Bab-Dummad gabdakedba anmarga sunmaked,  
negburgan-dakedgine anmarga sunmakdabalid.
- 16 Bab-Dummad anmarga sunmaked,  
ibmar-danikidgi anmar-owisogedba dule-ogwayed.
- 17 Bab-Dummad ibmar-isganagi-banguegala anmar-owisobalid,  
mer anmar san-dummarba-imatekiguegala, anmarga  
sunmaked.
- 18 Mer burgwed-igar-itogegala,  
mer es-suidse-burgwegala, anmarga sunmaked.
- 19 "Imbagwenale, Bab-Dummad anmar-odurdakegala, boniganba  
gala-itogega anmar-imatek  
anmarga abagan-nunmakedi uked.
- 20 Degidbali, san-nuegan-gullemalad, isdarsunna be dakdoed,  
degisoggu, mas-gunbi bar be itogosulid.
- 21 Anmar-abaganmar bela malemai gudoed,  
garmar-mamaid magar-daklege gudoed.

- 22 Be-burba burwaga-gued-ibaganse warmakdanikid,  
neg-uangi-meged modanikid.
- 23 "Baliwiturmar-miligwen-bukwad-abargine (1,000), baliwitur-  
gwensak dule-bendakegala gwisgunonisunnad.  
We-baliwiturde, ibu-imakoye ega sognonisunnad.
- 24 We-baliwitur wile-dule-dakedbali, Bab-Dummadse weyob  
wilesakwaa egisdesunnad:  
'Bab-Dummadye, we-dule mer napa-urba-megega be imakye.  
Ar we-dulega ollor-gued-igar maiye.'
- 25 Agine geb, dule gannar nuchukwaa gunonikiled,  
bipigwaun-gudigusayob gunonikiled.
- 26 Agine, geb dule Bab-Dummadse gotoed, geb Bab-Dummad na  
abinsaoed.  
Degidbali, dule Bab-Dummad-wagar nabir daknonikoed.  
Degi, weligwar-itogedba na binnasur-gornai guodoed.  
Geb Bab-Dummad ibmar-oakalossuliyob dule-daknonikoed.
- 27 Deyob geb dule, dulemarga weyob sognai guodoed:  
'Amba an nue isgus-inigwele, an igar-inniki-maidgi yolenoni-  
inigwele,  
an sabsur-odurdaklegewilubbinye,  
degite, an deyob odurdaklessurye.
- 28 Ar Bab-Dummad burgwedgi nue-an-bendaknonisoggua,  
emisgindi, an dula-gudiidi, an nabir neg-itodisunnad.' "
- 29 Eliú sogdebalid:  
"Bela we-ibmarmar, Bab-Dummad imakmaid,  
ilabigwa dulemarga imakbie, Bab-Dummad na e-sogedba  
imakmaid.
- 30 Burgwedgi anmar-bendakmaid,  
degine, nued-gudii anmar-imaked.
- 31 "Job, nue be an-itoge.  
Mer be sunmake. Ani an sunmaknaid.
- 32 Be ibmar-soged-nikamogale, be an-abin-imakmogodo.  
Be nabir sogele, an nuedgi be-itogoed.
- 33 Degisulile, nue-bogimakale, be an-itoge.  
Nabir-binsaed-nued-nikuega an be-imakoed."

**Eliú soged, Bab-Dummad ibmar napira sogye**

- 34** <sup>1</sup> Eliú sogdebalid:  
<sup>2</sup> "Bemar-binsaed-ibegan-gumalad, nue an-sunmaked be  
itomalo.  
Bemar-nue-ibmar-wismalad, nue be an-itomalo.

3 Ar igi anmar-gwabin magasar yeer masgulleged-itoge,  
deyobi, uaya magasar gayaburba yeer itomogad.

4 Degisoggu, anmar, we-igar bulakwaa daksunnodo,  
anmar igar-nuedse bulakwaa onogoed.”

5 Eliú sogdebalid:

“Ar Job weyob sogye:

‘An ibmar-oakalossurye,  
Bab-Dummaddina deyob an-daksurye.

6 An dule-nued-gudi-inigwele, dule-gakansaedyob daklesunye.  
Amba an ibmar-akar-imaksasur-inigwele, Bab-Dummaddi nue-  
naibi an-imaknaiye.’

7 ¿Ar bia be dule Job’yobid dakdimala?  
Ar we-dule unnila Bab-Dummadgi dododiid.

8 ”Ar Job’de, dule-isganaba akadigued bur yeer itodaed,  
dule-isganamarba bur gudii gubidaed.

9 Job anmarga sogbalid,  
‘Bab-Dummadba-ibsalegedi, dule gwen ibmar-nued egi  
amisurye.’

10 ”Bemar dule-machergan-nue-binsaed-nikamalad, nue be an-  
itomalo:

Anmar geg soged, Bab-Dummaddi, ibmar-isgana nabir-imakye,  
Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikaddi, sunna ibmar noar-imakye.

11 Bab-Dummad dule-na-ibmar-imakedbali, dulega ibmar uked.  
Dule-daedbali dulega ibmar imaked.

12 Geg anmar sogbalid, Bab-Dummad ibmar-isgana imakye.  
Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi, igar-inniki-maid  
oichobarye.

13 Bab-Dummad we-napneg-seega, ¿doa ega gargangued uksa?  
¿Doa Bab-Dummadga negseed-igar uksa?

14 Ar Bab-Dummad anmargi burba-dula-maid gannar suye-sogele,  
anmar-bunnodiidi obeloye-sogele,

15 bela dule-gudimaladi bergudmalaled,  
dulemar bela napaga binnidmalaled.

16 ”Job, be we-ibmar magasar-itodibe,  
an-ibmar-sogoed, nue be itogodo.

17 ¿Sunna dule ibmar-isgana-imakdiidi, nabir negseosi? Suli. Geg gue.  
Degisoggu, gege be Bab-Dummad-innikigwadgi, bela-gangued-  
nikadgi be yoleged.

18 Reyamar, degi, dule-dummagan isganamalale,  
ar Bab-Dummad gwen binsaosulid mer an oakalogodeeye.

- 19 Bab-Dummad dule-negsemaidba nagusulid.  
 Degi, dule-mani-ibedba nagusulid,  
 dule-mani-satedba nagusurbalid, bela emarbi daked.  
 Bab-Dummad bela emarbi amar-imaksad.
- 20 Dulemar ukiagwar mutikidba burgwiddamalad.  
 Dulemar oimakbukwadamalad, degi, berguddamalad.  
 Dule-bulegan-negsedimaladi, negsediidgi dule-oakalossuli  
 ukiagwar egwalleddamalad.
- 21 ”Bab-Dummad bela dulemar-gudiid dakmaid,  
 bela dulemar-e-gudiidgi nakulediid.
- 22 Dule-isganamarde negsichidgi, neg-guduregedgi dukuye-sogele,  
 gege amba Bab-Dummadgi dukued.
- 23 Bab-Dummad, dulega igar-nabogega  
 dulega iba messulid.
- 24 Bab-Dummad dule-bulegan-negsemamaid-onogegala, igar-amiegala,  
 emarse idaksulid.  
 Amar-muchub dule-baid omesed.
- 25 Bab-Dummad dulemar-ibmar-imaked bela wisid,  
 mutikidbali egi gwisgued, bela ese ibitomamad.
- 26 Bab-Dummadi, bela dulemar dakmalaga,  
 dule-e-iguedbali, dule-sabsur-odurdaked.
- 27 Dulemar Bab-Dummadgi-banguddamaladbali, degi, eba  
 ibsasurdamaladbali,  
 deyob gunonidamarsunnad.
- 28 Degine, wemar sabsur dule-wilemalad-obosmalad, sabsur dule-  
 ibmar-abese-gudimalad-wiosmalad.  
 Degidbali, Bab-Dummad dule-wilemalad-e-ogormaked itosad.
- 29 Ar Bab-Dummad ibmar sogsulile,  
 ¿doa ega akar sogosunna? Dule geg ega akar soged.  
 Ar Bab-Dummad dule-idu wagar-odukuele, ¿doa e-wagar dakosunna?  
 Bab-Dummadi, bela dulemargi nakulemaid,
- 30 adi, dule-isganamar mer negsemalagar,  
 degi, mer dulemar-yardakdii gumalagar.
- 31 ”Job, amba be Bab-Dummadga weyob sogele:  
 ‘Nabiryee, nue an nosye, bar an begi yolegosurye.
- 32 Be an-odurdaksunye, magar-neg-itogedse be an-imakye.  
 An ibmar-isgana-imaksadi, bar an imakosurye.’
- 33 Job, be deyob sogdibe, degite, be Bab-Dummad-obacha-inigwele,  
 ¿Bab-Dummad bega be-ibmar-abeged uked abesunde?  
 Sulirgebed.  
 Andi be-ular sogsulid, ar bee be sogoedid.  
 Degisoggu, na be-binsaedi be soge, igi na be binsae.

- 34 "Bemar, an-itobukwadi dule-binsaed-ibeganad, be magar neg-itomaladid.  
 Degisoggu, be anga sogmardo:  
 35 'Job yogasaar sunmakye,  
 e-sunmakedi gwen binsaed-nika itolesurye.'  
 36 Ar Job-e-sunmakedi dule-isganayobi anmarga sunmaked.  
 Degisoggu, bela-bela Job-gudiid nue-wisguleged abeleged.  
 37 Job unnila dule-isganabisulid, uayasulidbalid. Ar anmar-wagab  
 anmargi dododiid.  
 Ar Bab-Dummadgi, bela-belad ise-yolegar sunmaksad."

### Eliú-sunmaked-ilapaagwad

- 35** <sup>1</sup> Eliú sunmakdebalid, weyob sogded:  
<sup>2</sup> "Job, nabir ibmar-sognaiye be sogunde, bede soged:  
 'Bab-Dummadba bur an ibmar innikii imakdiye.'  
<sup>3</sup> Emisgindi, be Bab-Dummadga weyob sogbalid:  
 '¿An isguye sogele, akarsi?  
 An-isguedde, ¿igi-be-imalsunna?'  
<sup>4</sup> Job, degiir nabir, an bega ibmar soggwelo,  
 be-aimarga an ibmar sogmogwelo.  
<sup>5</sup> Niba be atakena, nue nuu be dakena,  
 mogir-naid be dakena.  
<sup>6</sup> Ar be isguye-sogele, ¿ibugi be Bab-Dummad oakalogosunna?  
 Ar be ichesur isgudisogele, gwen be Bab-Dummad-  
 oakalogosulid.  
<sup>7</sup> Ar be nued-ibmar-imakdiye sogele, Bab-Dummadga ¿ibu be  
 ukosunna?  
 Ar Bab-Dummad egi ibmar-nued amiosulid.  
<sup>8</sup> Ar be ibmar-isgana imakdibe, be ibmar-nued imakdibe,  
 unnila be-abargi-gudimaladi, beba wilegoed.  
<sup>9</sup> "Ar neg nue-isgusnaisoggua, dulemar na bendakleged amidimalad.  
 Dule-bulegan-emar-wionaidgi-noegala, bendakleged egisnanaid.  
<sup>10</sup> Degi-inigwele, dule gwen sogsulid:  
 'Bia Bab-Dummad-an-obinnisad nadye.  
 Mutikidba an-niga-ogannoardaedi,  
<sup>11</sup> ibmar-durganba, bur ibmar-wisi-anmar-imakedi, ¿bia nadsunye?  
 Sikwimarba bur binsaed-nued-anga-ukedi, ¿bia nadsunye?'  
<sup>12</sup> Ar dulemar Babse gornanai-inigwele, dule-isganamarsoggu, na  
 san-odummogedginbi binsadimarsoggu,  
 a-ulale, Bab-Dummad we-dulemar-abin-imalsulid.  
<sup>13</sup> A-ulale, Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadi, binsarsunna-ibmar-  
 egisnanaid itosulid,  
 Bab-Dummad a-dulemar baisur-daked.

- 14 Amba be sogdibe: ‘An Bab-Dummad daksurye,’  
degi-inigwele, amba be-igar itolegedsegad,  
degisoggu, be Bab-Dummad-edarbedsegad.
- 15 Bede soged, ‘Bab-Dummad wissur-urweye,  
wissur-emar-sabsur-odurdakye, degine, ibmar-isgana baisurdakye.’
- 16 Job, be yogasaar sunmaked,  
binsa-ee-be gwichid, binsaedsuli be sunmaked.”

### Eliú-sunmaksad-ilabakegwad

- 36** <sup>1</sup> Eliú sunmakdebalid, weyob sogded:  
<sup>2</sup> “Ar an Bab-Dummadgi amba an nued bega ibmar-soged-  
nikasoggu,  
mer be budar itogo.
- <sup>3</sup> An-bela-bela-nue-ibmar-wisid an bega oyogwelo.  
Abali an bega oyogoed, Bab-Dummad-an-obinnisadi innikii ibmar  
imakmaiye.
- <sup>4</sup> Inniki an bega soged, bega an gakansaosulid,  
an be-asabinni dule-binsaed-ibed gwichid.
- <sup>5</sup> ”Bab-Dummad dule-gandikidid, dule-ibmar-oakalodisulid  
obandisulid.  
Bab-Dummad gandikidid, bela magar neg-itomaid.
- <sup>6</sup> Bab-Dummad dule-isgana gudiguega imaksulid.  
Dule-wiledimaladgardi igar nabiroged.
- <sup>7</sup> Bab-Dummad dule-nuegan nue-akwed,  
dule-nuegan reymar-abargi-sigega imaked,  
degine, dule-nuegan-nugmar odummoged.
- <sup>8</sup> Ar we-dulemar esgaryagi-sigega galenonikirdi,  
wile-itoged egi dognonikirdi,
- <sup>9</sup> Bab-Dummad we-dulemarga e-isgusad ega oyonaido,  
degine, ega oyonaibardo, na san-dummarba-imakedbali igi-  
isgusmala.
- <sup>10</sup> Degidbali na magar itomaloed, wede Bab-Dummad ega sunmaknai,  
be nue-nanamarye, ibmar-isganagi be bangumarye.
- <sup>11</sup> Ar we-dulemar Bab-Dummadba ibsaele, Bab-Dummadga arbadele,  
e-burgwedse nasgumai gumaloed,  
weligwar-gudii gumaloed.
- <sup>12</sup> Ar Bab-Dummadba ibsasurmalaridi, wisguosuli ukiagwar es-suidgi  
burgwenonimaloed,  
binsaedsulidbali burgwenonimaloed.
- <sup>13</sup> ”Dule-isganamar na sae-itodamalad.  
Amba Bab-Dummadse sabsur-odurdaklenaile, bipisaale  
bendakleged egisdasurmalad.



- 14 Bab-dummaganse-goled-neggi-dule-gambasamalad-burgweyobi,  
nuchukwaa burgwiddamalad.
- 15 Bab-Dummad dule-wiledimalad e-wilediidgi bendaked.  
E-nunmaked-itodiid, baisur-itogega imaked.
- 16 ”Job, ar Bab-Dummad bonigangi be-bendakoed,  
neg-nuedse be-ogwisgunonikoed,  
bega mas-nuegan ena be-mesegi urboed.
- 17 Emide, dule-isganamar-wilubdaklegedyob be gunaisunnad,  
igar-nabolegedse be gales gunaisunnad,  
igar-inniki-imaklegedse be odurdaklegega gunaisunnad.
- 18 ¡Degisoggu, nue salak!  
Abakalegi be manibina surbinsa itodager,  
manise be binsaed-galenai gudager,  
ese be baklenai gudager.
- 19 Be mani-ibedguedgi be bendaklegosulid,  
be-garganguedgine be bendaklegosurbalid.
- 20 Neg-mutikid be edarbedii gudager, mer abdako.  
Ar mutikidba dulemar obeloleged.
- 21 Nue salakar. Mer be gannar ibmar-isgana-imakedgi binsao.  
Ar be ibmar-isgana-imakdigusadba be wilesad.
- 22 ”Bab-Dummad na e-ganguedba gannarba maid.  
¡Dule Bab-Dummadyob dule-odurdaked-saila gudii? Sate.
- 23 ¡Doa Bab-Dummadga sogoe, ibiga be deyob ibmar imaknaiye?  
Gege dule Bab-Dummadga weyob sogbalid,  
noar be ibmar-imaksaye.
- 24 Bab-Dummad-ibmar-imaked be gatik-ogannogo,  
ar namaklegedba we-ibmar-ogannolenai gusad.
- 25 Bela dulemar Bab-Dummad-ibmar-imaksadi dakmalad.  
Ar dulemar dikasuli Bab-Dummad-ibmar-imaksadi sunna bela  
dakmalad.
- 26 Bab-Dummad dule-dummad-maisoggu, degidbali, gege anmar e-daed  
baramied,  
e-birga-nikadi gege anmar wisgubalid.
- 27 ”Bab-Dummad anmarga dii barmimaid,  
dii-wiedbali diwar-enguega imakmaid.
- 28 Mogirmar-dii-owiega imaked,  
bela-belad dulemargi dii-owiega imaked.
- 29 ¡Doa wisguoe, ibiga mogirmar nanae?  
¡Doa wisgubaloe, mar-gollalile bia noardae?
- 30 Bab-Dumjadi, demargine mar-gaedi barmied,  
degidbali, magatiba demar-naid magar-daklege imaked.

- 31 Bab-Dummad bela dulemar-yar-baid-baidgi-bukwamalad semaid,  
mas-bukib ega ukmaid.
- 32 Bab-Dummad mar-dakarmakmaid e-argangi gaed,  
bia mar-odebie, na e-sogedba mar-odeged.
- 33 Mar-goled Bab-Dummad-maid oyoged,  
mar-goledi, Bab-Dummad-sae-itogedi oyoged.”

## 37

<sup>1</sup> Eliú sogdebalid:

- “An we-ibmar-dakdedbali, an-gwage dik-dik-naded,  
ber an-gwage noebieyob an itoged.
- 2 Be nue itomala, Bab-Dummad-e-sunmaked mar-gollomakeyob-  
sunmaked be itomala,  
binnasuli-sunmaked be itomala.
- 3 Bab-Dummad e-mala-ibyedi, bela nibneg-gaed,  
e-ibyemaidi, bela napneg-ugakaasega ibyed.
- 4 Bab-Dummad-e-sunmakedi, binnasur-itoleged,  
e-mala-ibyedi, galesulid.
- 5 Bab-Dummad binnasuli-sunmakdele, ibmar-gegerdakleged  
oyoardaed.  
Anmar-ibmar-magar-itosulid oyoardaed.
- 6 Bab-Dummadi, boo-batedga igar-ukdaed,  
‘¡Napase batemaloye!’ ega sogdaed.  
Dii-wiedga igar-ukdabalid,  
‘¡Be-gangued-oyomaloye!’ ega sogdaed.
- 7 Bab-Dummad deyob ibmar-imakedbali, dulemar bar aineba  
ainidasurmalad,  
adi, Bab-Dummad-ibmar-imakmaid magari dakdamalad.
- 8 Ibmar-durgan na dukuegala, e-dukued-yaba na bukusdamalad,  
agine na dukubukusdamalad.
- 9 Dad-nakwed-argan-nuedsik burwa-goledba, burwa-oored  
danidaed.  
Dad-nakwed-argan-sapiledsik burwa-goledba, neg-dambed  
danidaed.
- 10 Bab-Dummad-bunnogedbali, dii gwamakleddaed.  
Bela dii-dummad-naidi negdammipegwadba dutusuli  
naddaed.
- 11 Bab-Dummadi dii-wiedi mogirmargi urbed,  
degidbali, a-mogirmargi mar-ibyedi onoged.
- 12 We-mogirmar napneg-naid ebirbukwad.  
Bab-Dummad-ega-igar-mesisadba iirmakbukwad.
- 13 Bab-Dummad na e-sogedba dii owied,  
imbagwenale, dulemarga dii-wiedi ibnuedga gued,  
imbagwenale, dulemarga dii-wiedi dule-wiogega gued.

- 14 ”Job, nue be itogo,  
Bab-Dummad-ibmar-gegerdakle-imaksadgi be binsagwelena.
- 15 ¿Be wisi, igi Bab-Dummad mogirmar see?  
¿Be wisi, Bab-Dummad mar-ogaega igi imake?
- 16 Degite, be soged, bela an ibmar wisye.  
Be anga sogdo, ¿igi Bab-Dummad niba mogirmar-naguega imake?
- 17 Emide, dad-nakwed-argan-nuedsik burwa-ued-danikidbali,  
mor-yoid be geger itodaed.
- 18 Bab-Dummad nibneg-egasadgi, esgoro-gordikidiyob daarmakar-nasiksadgi,  
¿be Bab-Dummad-bendaksasi?
- 19 ”Anmarga be soge, igi anmar Bab-Dummad-abin-saoe.  
Anmardi ibmar-wissursoggu, geg anmar Bab-Dummad-abin-imaked.
- 20 Ar Bab-Dumjadi an-ibmar-sogedi, ¿dule-baid-ega-soged abege? Suli.  
¿Doa ega ibmar akala sogosunna? ¿Doa ese burgwebisunna?
- 21 ”Mogir dad-irwa-naid dadgi banguddibe,  
gege dule dad-ganaidgi ataked.
- 22 Emide, dad-nakwed-argan-sapiledsiki neg dakarmakdanikid.  
Bab-Dummad danikid, bela-bela e-gargangued-yeerdaklegedba danikid.
- 23 Anmar gege Bab-Dummad-Bela-Gangued-Nikadyob gued.  
E-gangued-maidi bipisuli maid.  
E-ibmar-inniki-imakedi, degine, e-igar-nabogedi yeer gangu maid,  
mesagwar emar-imaksulid.
- 24 Bab-Dummad, dule-na-ibmar-wisirbaye-sogdiidi, gwen ibmar-wisi daksulid.  
A-ulale, dulemar Bab-Dummad-dobmalad.”

## 6. BAB-JEHOVÁ, JOB’GA SUNMAKSAD

(38:1—42:6)

### Bab-Dummad dulemar-sunmaksad-abin-sogsad

- 38** <sup>1</sup>Bab-Dummad burwa-ooreged-bipirmaknaidba Job’ga sunmakded. Weyob ega sogded:
- <sup>2</sup> “¿Be doasunna? Emide be, an-binsaed-nikarbadgi be bengunaigu.  
Emide be, binsaedsuli sunmaknaigu.
- <sup>3</sup> Be an-abin gwisgudena, an bese egisodo,  
bule be an-abin-imakodibe.
- <sup>4</sup> ”An napneg-e-sailamar-urbenaigua, ¿bia be gudiinsunna?  
¿Anga be sogena, be nue-ibmar-wisye soged!

- 5 ¿Doa napneg-naid-e-dungued imaksa?  
¿Doa napneg-dungued wilubdaknai gusa?
- 6 Napneg-e-sailamar, ¿ibu-birgi bukwasunna?  
¿Doa degite, e-akwasaila sisasunna?
- 7 Deunni, niis-buksurmar namaknanaigu,  
degi, baliwiturmar yeer-itogedba oichomaknanaigu, ¿be gudii?  
Be gudisulid, be sated.
- 8 ”Deunni, demar napagi-nagudgua,  
¿doa ega abingued-igar mesissunna?
- 9 An demargala moryobi mogirmar nasiksagua,  
degi, ega garsonyobi mogirmar-gudureged nasiksabargua, ¿be  
gudii?
- 10 Ani an demarga abingued-igar nasiksagua, yawagak-dummaganyob  
ega an nasiksagua,  
e-yawagakgi yabiyob ega an nasiksabargua, ¿be gudii?
- 11 Demarga an weyob sogsagua: ‘Wese be warmakoed, bar be  
naosurye.  
Be-daomakedi, wese iirmakbukwa guoye,’ ¿deunni be gudii?
- 12 ”¿Negmeegwad-naguega bolegoedga be sogs,  
naguye?
- 13 ¿Negmeegwad bela napneggi-naguye be sogs,  
adi, dule-isganamar magar dakleregar?
- 14 Neg-meegwadbali napneg-e-yar-mullugana magar  
daklenonidaed,  
e-daklegedi morgi-morgomar-akar-akar-odolesayob  
daklenonidaed.
- 15 Degidbali, dule-isganamar negmeegwad-abin ambikuosurmalad,  
dule-isgana-e-garganguedi, bela bergunonikoed.
- 16 ”¿Ar be wila-arad-naid-solase be aideapi?  
¿Bela be dii-ulakbali bipirmaksa?
- 17 Deginbali, ¿burgwed-negse be aideapbali?  
¿Dule-burgwarmalad-e-galuse be arbi?
- 18 ¿Napneg-dungued be wisi?  
Ar be we-ibmar nue-wisile, degite, be anga sogdo.
- 19 ”Deginbali, ¿be wisbali, bia gwallu-meegwad-neg sii?  
¿Be wisbali, bia negsichid-neg sibali?
- 20 ¿Sunna be we-ibmarmar e-igarmarba-moed be imake?  
¿Sunna be gannar e-negse sedabali?
- 21 Be wisirgebed, ar be deunni bato be gwalulesargebed.  
Ar be dikasurgus gudisursi.

- 22 ”¿Ar dambéd-sibudikmalad-sabolebukwad be dakapsi?  
¿Dii-ologan-akwaga-binyarmalad-sabolebukwad be dakapsi?
- 23 An dii-ologan-sabolebukwadi,  
naibid-dummad-ibagi-ebugega an sabobukwad.  
Degi, bila-onoged-ibagangi-ebugega,  
urweleged-ibagi-ebugega an sabobukwad.
- 24 ¿Be wisi, negmeegwad bia noardae, degi, igi nasguddae?  
¿Be wisi, dad-nakwedsik-burwa-goled igi onoardae?
- 25 ”¿Be wisbali, doa dii-dummad owie?  
¿Doa dii-dummadba-mesa mar-ogollomakmai imake?
- 26 ¿Doa nega-dulesulidganba dii owie?  
¿Doa dule-buksurmaladba napaneg oge?
- 27 ¿Doa gaganmar-aradik-oniega, dii owie?  
¿Doa napa-dutuu-imakega, dii owie?
- 28 ”¿Dii-wiedde bab nikasi?  
¿Doa boo ogwalulesibali?
- 29 Be anga sogena, ¿bia dii-gwamakaled soblesii?  
¿Doa dii-sibudikid onisibali?
- 30 ¿Doa dii akwayob-dutusuli imake?  
¿Doa demar-dummad-naid osatelegega imake?
- 31 ”¿Sunna be niisgwamar-Pléyades’ye-nugad danar-danar-naguega imake?  
¿Sunna be niisgwamar-Orión’ye-nugad aisakiega be imake?
- 32 ¿Sunna be bolegoedba niisgwamar-danar-danar-nanaid,  
e-wachiba-onogega be imake?  
¿Sunna be niisgwamar-Osa-Mayor’ye-nugad, degi, Osa-Menor’ye-  
nugad nabir-bipirmakega be imake?
- 33 ¿Be nibneg-seleged-igarmar-mamaid, be wisi?  
¿Sunna be a-igarmar-mamaidba be napneg see?
- 34 ”¿Sunna be mogirga sogsale,  
begi dii-dummad owiye?
- 35 ¿Be-sogedba mar gotedae?  
¿Be sunmakdele, bebali mala yoga ibsaardae?
- 36 Degite, be anga sogdo, ¿doa gannir-macheredga binsaed uksa?  
¿Doa sikwi-gikamarga binsaed daksa?
- 37 ¿Sunna be mogirmar ebise?  
¿Doa napamar-sergudele, dinnaa nadele,
- 38 dutuu-imakegala dii owie?
- 39 ”¿Sunna be achumigurmarga masgunned amie?  
¿Sunna e-mimmigan masgi be omae?

40 Achumigur e-negyaba dukumamaile, sapur-yaba masbina  
gudimalale,  
¿sunna ega be mas amie?

41 ¿Ar bee be sikwisichimar masgi omae?  
E-burwigana yoggusgudimalale,  
degi, mas-satedba ukudmaad-gudiidba, anse gordimalale,  
¿ega be mas amie?"

## 39

<sup>1</sup> Bab-Jehová sogdebalid:

“¿Be wisi, ibu-ibagine sibad-sapurbarmalad milege?  
¿Goe-sapur-mileged be dakdii?

2 ¿Be wisi, goe-sapur milegega nii-walabigwa nanae?  
¿Be wisi sana milegoe?

3 Ar goe-sapur milesokalile, ega nued-aidegega, sinni sigisdaed.  
Degiid-bergusale, geb ega nunmaked bergued.

4 Geb e-mimmigan sapurba dungudamalogua, na gannarbagus  
itomalale, e-nangi banguddamalad,  
bar e-nanse nonidasurmalad.

5 ”¿Doa moli-uayasuid-sapurbarmalad yogasaar gudiguega imaksa?  
¿Doa achikar-gudigumalaga imaksabali?

6 Ani an moli-uayasuidmarga, nega-dulesulidgan e-negga  
imaksad,  
agi gudigumalaga an imaksad.

7 Na wargwen e-itolegedba-gudimarsoggua, neggweburgi-neg-oimaked  
bai itodasurmalad,  
degi, dule-moli-seed-ese-goledi baisur itodamalad.

8 Deyob moli-uayasuidmar yalaganba gudidamalad,  
gagan-ara-arad amididamalad.

9 ”Ar moli-bebe-nikad-ursilid, ¿sunna bega arbasar be ebinsae?  
¿Sunna be-molimar-gabedgi megisar be ebinsae?

10 ¿Ar we-moli-ursilid, sunna be e-dukarba edinne?  
¿Sunna be-sorba napa-imudaniguega be imake?

11 ¿Ar we-moli-e-garganguedgi be bengusuli guoe?  
¿Ar we-moli-ursilid bega be-arbaed imako be ebinsae?

12 ¿Sunna be we-moli ibmar-gwag-onmakega be imake?  
Degine, ¿ibmar-gwag-welesad e-neg-sabolegedse bega danakwaa-  
urbenaega be imake?

13 ”Ar nuu-avestruz’ye-nugadi, weligwaledba na e-sakan mer-mer  
imakardaed,  
dabgalayob-gukuega sakan niksulid.

14 We-nuu-dummad-dukar-suid e-akwa ukubgi urbed,  
ukubgi-uee-siega, urbed.

- 15 We-nuu-dummad e-akwa-sisad-birgi na annaele, gwen bai itosulid.  
Ibmar-durgan-egi-annaele, gwen bai daksulid.
- 16 We-nuu-dummad e-mimmigan egadsuliyobi sabsur-imaked,  
e-ibe surgudele, gwen bai itodasulid.
- 17 Ar Bab-Dumjadi, nuu-dummad-dukar-suidga binsaed uksasulid.  
Magar-neg-itoged ega uksasulid.
- 18 Degi-inigwele, we-nuu, sakan-nallaa-imakdele, degi, abarmakde-  
sogele, molimarba bur bule abarmaked,  
dule-moligi-abarmakedgi burgued.
- 19 ”¿Ar be, molimarga gargangued uksasi?  
¿Ar be moliga sailagia nasiksabarsi?
- 20 ¿Ar be, moli ses-ichomakeyobi be imaksasi?  
¿Ar be we-moli, sabsur-e-bunnogedgi emar-ogwayed be imaksasi?
- 21 Moli sabsur-annanagusdaed, e-gargangued-nikadba weligwar  
itonadaed,  
deyobi, neba-naidbali, ise-abarmakar naddaed.
- 22 Moli dobed wissulid, ibmar dobsulid,  
urwlenaile, es-suid-abin sikirmaksulid.
- 23 Sigumar moli-dikargi-nanai di gornanai,  
arbon-suarmar, degi, eswarmar-moli-dikargi-nanai,  
dakarmaknanai.
- 24 Sabsur-abarmakedbali, dikasur-abarmakdedaed.  
Gar-gotele, gege bar galeded.
- 25 Ar moli gargote-itogele, abarmakega aka binnasur-bunnogar-gotedaed.  
Bila-onolenaile, dikasuli magar-itoged,  
bilagi-dulemar-oimaknanaile, dikasur magar-itobalid.
- 26 ”¿Ar bee be, noomar-gukuega imaksa?  
¿Ar be-binsaedba noomar dad-nakwed-argan-nuedsik-gukuega be  
imaksa?
- 27 ¿Ar be-sogedbali sulubagimar dikasuli-gukuega be imaksasi?  
¿Ar be-sogedbali sulubagimar matusuli e-uu-sobega be imaksasi?
- 28 Ar sulubagi akwasaila-dummagan e-negga imaked, agi na e-gabed siid.  
A-akwasaila-dummad-birgi e-neg-gandikid siid.
- 29 A-akale, bannaba na e-mas-gaega  
masbina ataksidaed.
- 30 Sulubagi-e-mimmigan ibmar-durgan-e-ablisgi ibmeremalad.  
Ar bia ibdurgan-burgwar-mai-sogele, agi mula gudidaded.”

## 40

1 Bab-Jehová, Job’ga sunmakdebalid, weyob ega sogded:

2 “¿Ar dule Bab-Dummad-Bur-Biriginedgi-urwenai di, gan-bipigi  
Bab-Dummad-osioye binsasunde?  
Ar degite, we-dule, Bab-Dummad-abinsado.”

3 Geb Job, Bab-Dummad-abin sunmakded, weyob sogded:

4 “¿Igi an be-abin-imakosunna?

Ar an dule-nuedsulid. Geg an be-abin-imaked.

5 Bato ilagwen an sunmaksabinned, bar an sunmakosuli.

Bato an ibmar sogsabinned, bar an gannar-gannar ibmar sogosuli.”

### Bab-Dummad-e-gangued-oyolenaïd

6 Bab-Jehová burwa-gammuba Job’ga sunmakded. Weyob ega sogded:

7 “An-abin, machered na be san-imako.

Be an-odurdakega, emisgi ani an bese ibmar egisgwelo.

8 ”¿Be an-ibmar-inniki-imaked be osulosunnode?

Na be sogega, bedi ibmar inniki-imakdiye, ¿aga be angi gwisgusunnode?

9 ¿Be-surgande an-surganyob gangude?

Ar be-sunmakdedde, ¿an-sunmakedyob gangu-sunmakde?

10 ”Ar deyobile, be-gangued-yeerdakleged be oyodo,

be-ganguedba be-nug-dummarba be imakdo.

Be-gangued-yeerdakleged be oyodo,

bela-bela be-yeerdakleged be oyodo.

11 Be-isdarsun-itodiid mer be bargae,

dule-san-dummarba-itodimalad be dake, mesagwar be imake.

12 Dule na san-bule-bule-imakdiid be dake, a-dule be obingegsae.

Dule-isganamar bia gudii be dakalir, bela be obeloge.

13 Bela we-dulemar be dige-dige imake,

napa-urba ise digar be imake.

14 Ar deyob ibmar-saele, magar an be-dakodo, be dule-buledye,

be-ganguedgine be bendakleged amiye.

15 ”Be dakena, ibdula-Behemot’ye-nugad, moli-bebe-nikadyob unnila

gaganbi maed,

igi an be-obinnisa, deyob an we-ibdula obinnismogad.

16 We-ibdula-e-garganguedi

bela e-sorgargi, degine, e-saderba siid.

17 E-bunnu urwaryob banamaked,

e-dua-gasimar yeer gangu nikabalid.

18 E-gar-nikadi esgoro-gordikidyobi nikad,

e-nagmar esgoroyob-gangue nikad.

19 ”An ibmar-durgan-obinnisad-abargi we-ibdula emargi obinmaid.

An we-ibdula oburgwebiele, sunna an oburgwed.

20 Sapurmar-nanai, ega masgunned uked,

a-sapurgi ibdurganmar ichomakdididamalad.



- 21 We-ibdula negsichigi obunnomaidaed,  
masar-matagan-imbaba dukumaidaed.
- 22 Sapimar-urba obunnomaidaed,  
gaganmar-mata-imbaba gudidaed.
- 23 We-ibdula diwar-noalile, gwen bai itodasulid,  
diwar-Jordán e-gayase ubomaile, gwen bai itodasulid.
- 24 ¿Doa we-ibdula nuu-e-dakmai gaoe?  
¿Doa ega asu udkoe?”

- 41** <sup>1</sup> Bab-Jehová weyob sogdebalid:  
“¿Sunna be ibdula-Leviatán’ye-nugadi, achwergi be sosale?  
¿We-ibdula-e-gwabin sunna dubgi be edichale?
- 2 ¿Sunna e-asumurgi dub be nasiksale?  
¿E-aku sunna esgoro-swiswidikidgi be boodo imaksale?
- 3 Ar we-ibdula-Leviatán’de, ¿nuedgi bese ibmar-egisosi?  
Ar bega sogosi, wile be an-dakye.
- 4 Ar be-maiga-guega,  
¿bebo igar-mesosi?
- 5 ¿Sikwibo-dodolegeyob be we-ibdulabo dodosale?  
¿Be-bunamala egi dodogega, ega be dubgi edichale?
- 6 ¿Sunna dule-ibmar-ukmaladi we-ibdula uksamalale?  
¿Sunna dule-ibmar-ukmaladi ibdula-Leviatán-goamakar  
uksamalale?
- 7 ¿Sunna we-ibdula-e-uka esgi-siksar be itoge?  
¿Sunna arbon-suargi-makar e-nono bayosar be itoge?
- 8 Ese be achaena, ebo be urwena.  
Ar bar be ese achaedgi binsassuliled, mer bar deyob guena  
gadyne be binsasaled.
- 9 Mer be binsao, an we-ibdula baisursunna gaoye, unnila e-daklegedbi  
unnid.  
Ar unnila be dakdele, bato be negoedbinneled.
- 10 We-ibdula-Leviatán’s e dule gege achaed.  
Degite, ¿doa an-abindi nabir gwisguosunna?
- 11 Ar bela napneggi-ibmar-bukwadi angadbiid.  
Degisoggu, doa anga sogosunna, be angi ibmar ganiye.
- 12 ”Ibdula-Leviatán-e-malimargi an sunmakegebed,  
e-gargangued-dutusulidgi, e-dakleged-yeerdunguedgi an  
sunmakegebed.
- 13 ¿Doa e-ibe e-uka edarisale?  
¿Doa ese warmaksale?  
¿Doa e-ibe e-gaya edichabalile?
- 14 Ibdula-Leviatán-e-nugarmar-swiswimakaled-dakegala,  
¿doa e-ibe e-gaya-mee imakoe?”

- 15 Ibdula-Leviatán-e-yargan, sigu-abgaed-senigana-daklegeyob madar-madar nanaid,  
akwayob dachak-dachak nanaid.
- 16 Bela e-ukamar-madar-madar-nanaidgi ollor naisulid,  
degine, burwabela egi geg doged.
- 17 Bela e-ukamar-abingunanaid, ise achamakar nanaid.  
Gege dule e-ibe ollo-ollo imaked.
- 18 We-ibdula-Leviatán asmidele, mar-ibyeyob asmied.  
E-ibya-gaedi, dad-ibelergaeyob gaed.
- 19 E-gayabali, soo gwabunyeardaed,  
ditismakar soo ainiardaed.
- 20 E-asa-yabali, waa bupurmakardaed,  
dii-gwakwarmaknaid-birgi waa-bupurmaknaidyobi  
bupurmakardaed.
- 21 E-bunnogedgi soo ogaed, e-gaya-yabali, soo mied.
- 22 Ibdula-Leviatán-e-gargangued e-dukargi siid,  
e-abinni bela dulemar niga argwatedamalad.
- 23 E-san-nikadi sommereged, egi geg ibmar doged.  
E-sanmar-bur-dutugwadbela, amba selevelged.
- 24 Ibdula-Leviatán-e-binasgar akwayob dutusulid,  
ibmar-gwag-naged-akwayob gangued.
- 25 Ibdula gwisgudele, ese gwakiddamalad.  
Binnasurgualile, bela idu duurmakdedamalad.
- 26 Es-suid egi gwisgunonikile, gege bayoged.  
Arbon-suarmarbela, sigubela, degi, ibmar-swiswidikidbela, gwen  
bayosulid.
- 27 Ibdula-Leviatán esgoro-suar gaganyobi ibigwensur daked  
esgoro-gordikidbela urgo-nunudyob daked.
- 28 We-ibdula-Leviatán sigumar dobsulid,  
akwamied-dubgi-akwa-milegedbela ibmar-dutukwayob daked.
- 29 Mardo-dummadgi sarsolenaile, baisur-itoged,  
egi gagan iir-iir-gunaiyob itoged,  
eswar-suid-goled yeer-itodaed.
- 30 Ibdula-Leviatán-e-dikarmar nugaryobi swichwi-swichwi dakleged.  
Unimakdedibele, gwala-esgorobiidgi neg-durwilesayob  
e-gannarmar megisdaed.
- 31 Ibdula dii-urba-burdidele, dii-gwakwarmaknaiyob neg-imaked,  
ina-wawad butegi-sik-sik-imaklenaiyob neg-imaked.
- 32 E-sorbali, e-igar dagudik diigi megisdaed,  
sailagia-sibudikidyob e-igar makumakar megisdaed.
- 33 We-ibdula-Leviatán gwen ibmar dobsulid,  
ibdulamar we-ibdulayob-dakleged gwen nikasulid.
- 34 We-ibdula-Leviatán, dule-bulegan-sogdimalad-mesagwar imaked,  
degine, bela ibdula-ursilimalad-e-reyga maid.”

**Job, Bab-Dummad-e-binsaed magar-itononikid**

- 42** <sup>1</sup> Job Bab-Jehová-abin sunmakded, weyob ega sogded:  
<sup>2</sup> “An nue-wisid, bela be ibmar imaked.  
 Ar be-igar-mesisad gege dule be-ibe oichoged.  
<sup>3</sup> Be sognai gusad: ‘We doa-dule yogasaar sunmaknaiye,  
 an-binsaed-oburnaiye.’  
 An yogasaar ibmar-wissuli-sunmaksadi an magar itoged.  
 Anga ibmar-gegerdaklemaladba sunmaklenai gussoggu, an aku-  
 itonai gusad.
- <sup>4</sup> ”Be anga sogsa gusad:  
 ‘Emisgindi, an bega sunmakgweloye, nue be an-itogoye.  
 An bese-ibmar-egisoedgi be an-abinsaoye.’  
<sup>5</sup> Unnila dulemar begi-sunmakedbi an itodidaed, an be-dakdisulid.  
 Emisgindi, an-ibygwar an be-daksasunnad.  
<sup>6</sup> Degisoggu, an ibmar-sogsadi, begi-ibmar-akar-sogsasuliyob be an-  
 dake.  
 An bukid-itogedba, buru-abargi mellesisunnad.”

**7. JOB GANNAR IBMAR-BUKIDAR-NIKUSAD**

(42:7-17)

<sup>7</sup> Bab-Jehová bela Job’ga sunmaksad-sorbali, Bab-Jehová, Temán’gined-Elifaz’ga sogdemogad: “Be-ibmar-sogsad an-oulusdo, be-aimar-ebogwad an-oulusmarmodo. Ar bemar angi sunmaksamaladi, gwen innikigwadba bemar sunmaksasurmalad. Ar an-mai-Job’di, innikigwadba sunmaksad.

<sup>8</sup> ”Emisgi, bemar Job-bardaknamalo, geb moli-bebe-nikad-senigana walagugle (7) anga ogumakar ukmallo, degine, sibad-wawaad-machered walagugle (7) anga ogumakar ukmarbalo. Degine, an-mai-Job anse bemarga goloed. Job bemarga anse-goloedbali, an sabsur-bemar-odurdakosulid. Bemar odurdaklegewilubbinad, bemar Job’yobi sunmaksasulidi, be magar itomalargebed. Ar bemar angi sunmaksamaladi, inniki sunmaksasurmalad.”

<sup>9</sup> Degidbali, Temán’gined-Elifaz, Súah’gined-Bildad, degine, Naamat’gined-Zofar, Bab-Jehová-ega-ibmar-sogsadba imaksamalad. Agine, Bab-Jehová Job-ese-goled itosad.

<sup>10</sup> Job e-aimarga Bab-Dummadse-gochagua, Bab-Jehová gannar Job-ibmar-bukidar-nikuega imaksad. Bab-Dummad Job’ga ibmar-iduar-nikusadba ilabo-wilub ega ibmar uksad. <sup>11</sup> Geb bela Job-e-gwenadgana, e-bunmarse-bakale, degine, dule-magar-Job-dakmaladse-bakale, Job-dakmalagala e-negse nonigusmalad. Agine, iba-dummad onosmalad, mas gullenai gusad. Job-ogannonanai gusmalad, Bab-Jehová-egi-bonigan-bukidar-barmiargusadba mer-bar-bukib-binsaye ega sognanai gusmalad.

Geb e-gwenadgan war-wargwen Job'ga mani-gwa-gwagwen uknanai gusmalad, degine, olargan deyob ega gwa-gwagwen uksamarbalid.

<sup>12</sup> Bab-Jehová, Job-e-ibagan-napi-gudiidgi bur bule nued binsanai gusad. Iduar-gudigusadba bur nued gudigusad. Job bela weyob ibmar nikunonikid:

Sibad-wawaad, miliambe-gakabake (14,000),  
 moli-yargan-mureged, milinergwa (6,000),  
 moli-bebe-nikad-abin-abinnid-napa-imumalad, miligwen (1,000),  
 moli-uayasuid-omegan, miligwen (1,000).

<sup>13</sup> Job, masmala walagugle (7) nikunonibalid, degine, bunamaladina, walapaa nikunonikid. <sup>14</sup> Bunolo-sailanagined Jemima'ye onug-imaksad, sorbaliddi Cesia'ye onug-imaksad, napiddi Keren-Hapuc'ye onug-imaksad. <sup>15</sup> We-Job-bunamala-e-warbaagwadi, we-yarnaidgine, omegan-bamalad-gudimaladba bur yeerdaklemalad. Job igi e-bunamalaga e-ibmar-nikad mimisa, deyobi, e-masmalaga, e-ibmar-nikad ega mimismogad.

<sup>16</sup> A-sorbali, Job birga-dulagugle (140) gudii gusad. Na e-mimmigan dungualid daksagusad, degine, e-wagan daksagusbalid. Wagan-yokorginmalad-yalabarmalad daksa gusbalid. <sup>17</sup> Job bela ibagan-nueganbi gudii gusad, geb undar-selebagusadgi burgwenonisunnad.